

(Неофіційний переклад)

МІЖНАРОДНИЙ БАНК РЕКОНСТРУКЦІЇ ТА РОЗВИТКУ

ЗАГАЛЬНІ УМОВИ НАДАННЯ ПОЗИК

31 липня 2010 року

Зміст

С Т А Т Т Я І. ВСТУПНІ ПОЛОЖЕННЯ	4
Розділ 1.01. Застосування Загальних умов.....	4
Розділ 1.02. Невідповідність Юридичним угодам.....	4
Розділ 1.03. Визначення	4
Розділ 1.04. Посилання. Заголовки	4
С Т А Т Т Я ІІ. ЗНЯТТЯ КОШТІВ (З РАХУНКА).....	4
Розділ 2.01. Рахунок позики. Загальні положення про зняття коштів. Валюта зняття коштів	4
Розділ 2.02. Спеціальне зобов'язання Банку.....	4
Розділ 2.03. Заявки на зняття коштів або на отримання Спеціального зобов'язання	5
Розділ 2.04. Спеціально виділені рахунки.....	5
Розділ 2.05. Прийнятні витрати	5
Розділ 2.06. Фінансування податків.....	6
Розділ 2.07. Рефінансування Авансу на підготовку. Фінансування Початкової одноразової комісії та відсотків	6
Розділ 2.08. Перерозподіл.....	6
С Т А Т Т Я ІІІ. УМОВИ ПОЗИКИ.....	7
Розділ 3.01. Початкова одноразова комісія	7
Розділ 3.02. Відсотки.....	7
Розділ 3.03. Погашення	7
Розділ 3.04. Дострокове погашення	8
Розділ 3.05. Частковий платіж	8
Розділ 3.06. Місце платежу.....	8
Розділ 3.07. Валюта платежу	8
Розділ 3.08. Тимчасова заміна валюти.....	9
Розділ 3.09. Оцінка вартості валют	9
Розділ 3.10. Спосіб платежу	9
С Т А Т Т Я ІV. КОНВЕРСІЇ УМОВ ПОЗИК.....	10
Розділ 4.01. Загальні положення.....	10
Розділ 4.03. Відсотки, які підлягають сплаті після Конверсії відсоткової ставки або Валютної конверсії.....	10
Розділ 4.04. Основна сума, яка підлягає сплаті після Валютної конверсії.....	11
Розділ 4.05. Межа підвищення відсоткової ставки. Коридор відсоткової ставки.....	11
С Т А Т Т Я V. ВИКОНАННЯ ПРОЕКТУ	12
Розділ 5.01. Загальні положення.....	12
Розділ 5.02. Виконання Угоди про позику та Угоди про проект	12
Розділ 5.03. Надання грошових коштів й інших ресурсів.....	12
Розділ 5.04. Страхування	13
Розділ 5.05. Придбання земельних ділянок.....	13
Розділ 5.06. Використання товарів, робіт і послуг. Утримання об'єктів.....	13
Розділ 5.07. Плани, документація, облік	13
Розділ 5.08. Моніторинг та оцінка Проекту.....	14
Розділ 5.09. Фінансове управління. Фінансова звітність. Аудиторські перевірки	14
Розділ 5.10. Співробітництво та консультації	14
Розділ 5.11. Відвідування	15
Розділ 5.12. Спірна територія	15
С Т А Т Т Я VІ. ФІНАНСОВІ ТА ЕКОНОМІЧНІ ДАНІ. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ СТОСОВНО НЕНАДАННЯ ПОЗИКИ.....	15
Розділ 6.01. Фінансові та економічні дані	15
Розділ 6.02. Зобов'язання стосовно ненадання позики	15
С Т А Т Т Я VІІ. АНУЛЮВАННЯ. ПРИЗУПИНЕННЯ. ДОСТРОКОВИЙ ПЛАТІЖ.....	16
Розділ 7.01. Анулювання Позичальником.....	16
Розділ 7.02. Призупинення Банком	16
Розділ 7.03. Анулювання Банком	19

Розділ 7.04. Суми, які підпадають під Спеціальне зобов'язання, на які не поширюються анулювання або призупинення з боку Банку	20
Розділ 7.05. Анулювання гарантії	20
Розділ 7.06. Події прискорення платежу	20
Розділ 7.07. Прискорення платежу в період конверсії	22
Розділ 7.08. Дія положень після анулювання, призупинення чи прискорення платежу	22
С Т А Т Т Я VIII. МОЖЛИВІСТЬ ПРИМУСОВОГО ЗДІЙСНЕННЯ. АРБІТРАЖ	22
Розділ 8.01. Можливість примусового здійснення.....	22
Розділ 8.02. Зобов'язання Гаранта.....	22
Розділ 8.03. Нездійснення прав.....	22
Розділ 8.04. Арбітраж.....	23
С Т А Т Т Я IX. НАБРАННЯ ЧИННОСТІ. ПРИПИНЕННЯ ДІЇ	24
Розділ 9.01. Умови набрання чинності Юридичними угодами.....	24
Розділ 9.02. Юридичні висновки або свідчення.....	25
Розділ 9.03. Дата набрання чинності.....	25
Розділ 9.04. Припинення дії Юридичних угод через неможливість набрання чинності	25
Розділ 9.05. Припинення дії Юридичних угод після повної виплати.....	25
С Т А Т Т Я X. РІЗНЕ	25
Розділ 10.01. Повідомлення та запити	25
Розділ 10.02. Дії від імені Сторін позики та Виконавця проекту	26
Розділ 10.03. Підтвердження повноважень	26
Розділ 10.04. Оформлення в кількох примірниках.....	26
Розділ 10.05. Розголошення інформації	26

С Т А Т Т Я І. ВСТУПНІ ПОЛОЖЕННЯ

Р о з д і л 1.01. Застосування Загальних умов

У цих Загальних умовах викладаються певні умови, які зазвичай поширюються на Угоду про позику, а також на будь-яку іншу Юридичну угоду. Вони застосовуються в тому обсязі, в якому це передбачає відповідна Юридична угода. Якщо сторонами Угоди про позику виступають Держава, що бере участь, і Банк, посилання на Гаранта й Угоду про гарантії, які присутні в цих Загальних умовах, ігноруються. Якщо Банк і Виконавець проекту не укладають Угоди про проект, посилання в цих Загальних умовах на Виконавця проекту й Угоду про проект ігноруються.

Р о з д і л 1.02. Невідповідність Юридичним угодам

Якщо будь-яке положення Юридичної угоди не відповідає будь-якому положенню цих Загальних умов, переважну силу має положення Юридичної угоди.

Р о з д і л 1.03. Визначення

У тексті цих Загальних умов або Юридичних угод (якщо Юридичні угоди не передбачають іншого) терміни, наведені в додатку, мають значення, надані їм у додатку.

Р о з д і л 1.04. Посилання. Заголовки

Посилання на розділи, статті й додаток, які присутні в цих Загальних умовах, є посиланнями на розділи, статті й додаток до цих Загальних умов. Заголовки статей, розділів та додатка, а також зміст уключені до цих Загальних умов тільки для надання інформації та не беруться до уваги у випадку тлумачення цих Загальних умов.

С Т А Т Т Я ІІ. ЗНЯТТЯ КОШТІВ (З РАХУНКА)

Р о з д і л 2.01. Рахунок позики. Загальні положення про зняття коштів. Валюта зняття коштів

а) Банк кредитує суму Позики на Рахунок позики у Валюті позики. Якщо Позика деномінована більше, ніж в одній валюті, Банк розділяє Рахунок позики на кілька субрахунків, по одному на кожен Валюту позики.

б) Позичальник може періодично запитувати зняття сум Позики з Рахунка позики відповідно до положень Угоди про позику та цих Загальних умов.

с) Кожне зняття будь-якої суми Позики з Рахунка позики здійснюється у Валюті позики для такої суми. Банк, який діє на прохання Позичальника та виступає як його агент на умовах, установлених Банком, купує на Валюту позики, зняту з Рахунка позики, такі валюти, які будуть обґрунтовано запропоновані Позичальником для фінансування Прийнятних витрат.

Р о з д і л 2.02. Спеціальне зобов'язання Банку

На прохання Позичальника та на умовах, погоджених Банком і Позичальником, Банк може брати на себе спеціальні письмові зобов'язання стосовно виплати сум для фінансування Прийнятних витрат, незважаючи на будь-яке подальше призупинення чи анулювання Позики Банком або Позичальником (Спеціальне зобов'язання).

Р о з д і л 2.03. Заявки на зняття коштів або на отримання Спеціального зобов'язання

а) Якщо Позичальник хоче зняти кошти з Рахунка позики або попросити Банк узяти на себе Спеціальне зобов'язання, Позичальник надсилає до Банку письмову заявку, форма та зміст якої обґрунтовано запитані Банком. Заявки стосовно зняття коштів, зокрема документація, передбачена цією статтею, надсилаються негайно у зв'язку зі здійсненням Прийнятних витрат.

б) Позичальник надає Банкові задовільні для Банку докази повноважень особи чи осіб, уповноважених підписувати такі заявки, а також засвідчений зразок підпису кожної такої особи.

с) Позичальник надає Банкові такі документи й інші докази на підтвердження кожної такої заявки, які обґрунтовано запитані Банком, незалежно від того, чи були вони запитані до або після видачі Банком дозволу на будь-яке зняття коштів, запитане в цій заявці.

д) Кожна така заявка, супровідні документи й інші докази за формою та змістом повинні бути достатніми для того, щоб Банк міг переконатися в тому, що Позичальник має право зняти з Рахунка позики запитану в заявці суму й що сума, яка підлягає зняттю з Рахунка позики, буде використана тільки для цілей, зазначених в Угоді про позику.

е) Банк виплачує суми, які Позичальник знімає з Рахунка позики, виключно Позичальнику або за дорученням Позичальника.

Р о з д і л 2.04. Спеціально виділені рахунки

а) Позичальник може відкрити й мати один або кілька спеціальних рахунків, на які Банк, на прохання Позичальника, може вносити суми, зняті з Рахунка позики, як авансові платежі для цілей Проекту. Усі спеціальні рахунки відкриваються у фінансовій установі, прийнятній для Банку на умовах, прийнятних для Банку.

б) Внесення коштів на такий спеціальний рахунок та виплати з такого спеціального рахунка здійснюються відповідно до Угоди про позику та цих Загальних умов, а також таких додаткових інструкцій, які Банк може періодично надавати, надсилаючи повідомлення Позичальнику. Банк, діючи відповідно до Угоди про позику й додаткових інструкцій, може припинити вносити кошти на будь-який такий рахунок після повідомлення Позичальнику. У цьому випадку Банк повідомляє Позичальнику процедури, які необхідно застосовувати для подальшого зняття коштів з Рахунка позики.

Р о з д і л 2.05. Прийнятні витрати

Позичальник та Виконавець проекту використовують кошти Позики виключно для фінансування витрат, які, якщо Угода про позику не передбачає іншого, задовольняють такі вимоги (Прийнятні витрати):

а) платіж призначається для фінансування обґрунтованої вартості необхідних для Проекту товарів, робіт чи послуг, які підлягають фінансуванню з коштів Позики та закупівлі відповідно до положень Юридичних угод;

б) платіж не забороняється рішенням Ради Безпеки Організації Об'єднаних Націй, прийнятим відповідно до положень Глави VII Статуту ООН; і

с) платіж здійснюється не раніше строку, зазначеного в Угоді про позику, та, у випадку відсутності інших домовленостей з Банком, призначається для оплати витрат, які виникли до настання Дати закриття.

Р о з д і л 2.06. Фінансування податків

Якщо це дозволено Юридичними угодами, використання коштів Позики для оплати Податків, стягнених Державою, що бере участь, або на її території з Прийнятих витрат чи у зв'язку з ними, чи встановлених на їхній імпорт, виробництво, закупівлю або поставку, здійснюється з дотриманням політики Банку, яка передбачає економне та ефективне використання коштів його позик. З урахуванням цього, якщо Банк коли-небудь вирішить, що сума будь-якого такого Податку надто велика чи такий Податок є дискримінаційним або не є обґрунтованим з інших поглядів, Банк, після надіслання повідомлення Позичальнику, може скорегувати відсоток Прийнятих витрат, які підлягають фінансуванню з коштів Позики, зазначений в Угоді про позику, щоб забезпечити відповідність зазначеній вище політиці Банку.

Р о з д і л 2.07. Рефінансування Авансу на підготовку. Фінансування Початкової одноразової комісії та відсотків

а) Якщо Угодою про позику передбачене погашення за рахунок коштів Позики авансу, наданого Банком чи Асоціацією (Аванс на підготовку), Банк, у випадку настання чи після завершення Дати набрання чинності, від імені Позичальника знімає з Рахунка позики суму, необхідну для повернення знятого та непогашеного залишку авансу станом на день такого зняття коштів з Рахунка позики та сплати всіх невиконаних нарахувань, якщо такі є, на цей аванс станом на цей день. Банк виплачує зняту таким чином суму собі чи Асоціації (залежно від обставин) та анулює кошти авансу, які не були зняті.

б) Якщо Угода про позику не передбачає іншого, Банк, у випадку настання чи після завершення Дати набрання чинності, від імені Позичальника знімає з рахунка Позики та виплачує собі суму Початкової одноразової комісії, яка підлягає сплаті відповідно до пункту «b» розділу 3.01.

с) Якщо Угода про позику передбачає фінансування відсотків та інших нарахувань на Позику з коштів самої Позики, Банк, у випадку настання кожної Дати платежу, від імені Позичальника знімає з Рахунка Позики та виплачує собі суму, необхідну для сплати таких відсотків та інших нарахувань, які були нараховані й підлягають сплаті станом на цей день, за умови дотримання ліміту на таке зняття коштів, зазначеного в Угоді про позику.

Р о з д і л 2.08. Перерозподіл

Незважаючи на віднесення будь-якої суми Позики до однієї з категорій витрат у межах Угоди про позику, якщо Банк будь-коли обґрунтовано вирішить, що така сума буде недостатньою для фінансування цих витрат, він може, після надіслання повідомлення Позичальнику:

- (а) перерозподілити будь-яку іншу суму Позики, яка, на думку Банку, не є потрібною для тієї мети, для якої вона була виділена згідно з Угодою про позику, у межах, необхідних для покриття очікуваної нестачі коштів; і
- (б) якщо такий перерозподіл не може повністю покрити очікувану нестачу коштів, скоротити відсоток таких витрат, які підлягають фінансуванню з коштів Позики, щоб забезпечити умови для подальшого зняття коштів з метою оплати таких витрат доти, доки всі ці витрати не будуть повністю здійснені.

С Т А Т Т Я ІІІ. УМОВИ ПОЗИКИ

Р о з д і л 3.01. Початкова одноразова комісія

Позичальник сплачує Банкові Початкову одноразову комісію за сумою Позики згідно зі ставкою, зазначеною в Угоді про позику (Початкова одноразова комісія).

Р о з д і л 3.02. Відсотки

а) Позичальник сплачує Банкові відсотки за Знятим залишком позики згідно зі ставкою, зазначеною в Угоді про позику, за умови, однак, що, якщо Угода про позику передбачає Конверсію, то ця ставка може періодично змінюватися відповідно до положень статті IV. Відсотки нараховуються, починаючи від відповідних дат зняття сум Позики, і виплачуються заднім числом раз на півроку з настанням кожної Дати платежу.

б) Якщо відсоткова ставка на зняту частину Позики основана на змінному спреді, Банк повідомляє Сторонам позики ставку відсотка по такій сумі на кожний Відсотковий період одразу після її встановлення.

с) Якщо відсоткова ставка на будь-яку суму Позики основана на ставці ЛІБОР або ЄВРІБОР, і Банк вважає, що така Базова ставка вже не котирується на постійній основі для відповідної Валюти, Банк застосовує таку іншу подібну Базову ставку на таку Валюту, яку він може обґрунтовано вирішити. Банк негайно повідомляє Сторони позики про таку іншу ставку.

д) Якщо відсотки з будь-якої суми Знятого залишку підлягають сплаті за Змінною ставкою, то, щоразу будь-який момент, коли в результаті змін ринкової практики, які впливають на розрахунок ставки відсотка, що поширюється на таку суму, Банк приймає рішення про те, що в інтересах позичальників у цілому та в інтересах Банку для визначення такої ставки відсотка слід використовувати іншу базу, ніж та, яка передбачена в Угоді про позику або в цих Загальних умовах; Банк має право змінити базу для визначення такої ставки відсотка, повідомивши про таку нову базу Сторони позики не пізніше, ніж за три місяці. Нова база набирає чинності після закінчення періоду повідомлення, якщо тільки Сторона позики протягом цього періоду не повідомить Банкові про те, що вона заперечує проти такої зміни, і в цьому випадку така зміна не поширюватиметься на цю суму Позики.

е) Всупереч положенням пункту (а) цього розділу, якщо будь-яка сума Знятого залишку позики залишається несплаченою після настання строку платежу і така несплата триває протягом періоду, що становить 30 днів, то Позичальник сплачує Відсоткову ставку за прострочений платіж за такою простроченою сумою замість ставки відсотка, зазначеної в Угоді про позику (або таку іншу ставку відсотка, яка може застосовуватись відповідно до статті IV внаслідок Конверсії), доки така сума простроченого платежу не буде повністю сплачена. Відсотки за Відсотковою ставкою за прострочений платіж нараховуються з першого дня кожного Періоду нарахування відсотків за прострочений платіж і сплачуються заднім числом раз на півроку з настанням кожної Дати платежу.

Р о з д і л 3.03. Погашення

Позичальник повертає Банкові Знятий залишок позики відповідно до положень Угоди про позику.

Р о з д і л 3.04. Дострокове погашення

а) Після того, як Позичальник надішле Банкові повідомлення не менше, ніж за сорок п'ять днів, він має право повернути Банкові перераховані нижче суми до настання строку погашення в прийнятний для Банку день (за умови, що Позичальник виплатив всі Платежі позики, які підлягають сплаті станом на цей день, зокрема будь-яку надбавку за дострокове погашення, розраховану згідно з пунктом «b» цього розділу): і) весь Знятий залишок позики станом на цей день; або ii) усю основну суму Позики за одним чи кількома строками погашення. Будь-яке часткове дострокове погашення Знятого залишку позики здійснюється в порядку, визначеному Позичальником, або, за відсутності вказівок Позичальника, таким чином: А) якщо Угода про позику передбачає окреме погашення обговорених витрачених сум основної суми Позики (Витрачені суми), дострокове погашення здійснюється в порядку, зворотному Витраченим сума, коли Витрачена сума, знята останньою, належить погашенню в першу чергу, при цьому останній за часом строк погашення зазначеної Витраченої суми дотримується в першу чергу; та В) у всіх інших випадках дострокове погашення здійснюється в порядку, зворотному строкам погашення Позики, коли останній за часом строк погашення дотримується в першу чергу.

б) Надбавка за дострокове погашення, яка підлягає сплаті відповідно до пункту «а» цього розділу, є сумою, обґрунтовано встановленою Банком таким чином, щоб покрити будь-які видатки Банку, пов'язані з повторним розміщенням суми, яка погашається достроково, та розраховані від дня дострокового погашення до настання встановленого строку погашення.

с) Якщо у зв'язку з будь-якою сумою Позики, що підлягає достроковому погашенню, проводилася Конверсія й у момент дострокового погашення Період конверсії ще не закінчився: і) Позичальник сплачує операційний збір за дострокове припинення Конверсії в такому розмірі або згідно з такою ставкою, які періодично оголошуються Банком та дійсні в момент отримання Банком повідомлення Позичальника стосовно дострокового погашення; та ii) Позичальник чи Банк, залежно від обставин, сплачує Збір стосовно завершення операції (якщо такий існує) у зв'язку з достроковим припиненням Конверсії, як це передбачено Посібником з конверсії. Операційні збори, передбачені цим пунктом, та будь-який Збір стосовно завершення операції, який підлягає сплаті Позичальником відповідно до цього пункту, виплачуються не пізніше, ніж через шістдесят днів після дати дострокового погашення.

Р о з д і л 3.05. Частковий платіж

Якщо Банк будь-коли отримає суму, меншу, ніж повна сума будь-якого Платежу стосовно позики, необхідного в той момент, він має право, виключно на свій розсуд, розподілити й використати отриману таким чином суму так і на ті цілі, як це передбачено в Угоді про позику.

Р о з д і л 3.06. Місце платежу

Усі платежі стосовно позики підлягають сплаті в тих місцях, які обґрунтовано зазначені Банком.

Р о з д і л 3.07. Валюта платежу

а) Позичальник здійснює всі Платежі за позикою у Валюті позики, і у тому випадку, якщо стосовно будь-якої суми Позики проведено Конверсію, то у відповідності до умов, додатково визначених в Посібнику з конверсії.

б) На прохання Позичальника Банк, який є його агентом на умовах, визначених Банком, придбаває Валюту позики для здійснення Платежу стосовно позики, після того, як Позичальник своєчасно внесе достатні для цього кошти у Валюті чи Валютах, прийнятних для Банку, за умови, однак, що Платіж стосовно позики вважається здійсненим лише тоді й настільки, коли й наскільки Банк отримав цей платіж у Валюті позики.

Р о з д і л 3.08. Тимчасова заміна валюти

а) Якщо Банк прийме обґрунтоване рішення про те, що склалася надзвичайна ситуація, за якої Банк не може будь-коли надати Валюту позики для цілей фінансування Позики, Банк має право, на свій вибір, надати Валюту чи Валюти, що є заміниками (Валюта позики, що є заміником), замість Валюти позики (Початкова валюта позики). У період дії такої надзвичайної ситуації: і) Валюта позики, що є заміником, вважається Валютою позики для цілей цих Загальних умов та Юридичних угод; та ii) Платежі стосовно позики здійснюються у Валюті позики, що є заміником, а інші відповідні фінансові умови застосовуються згідно з принципами, обґрунтовано встановленими Банком. Банк негайно повідомляє Сторонам позики про виникнення такої надзвичайної ситуації, про Валюту позики, що є заміником, та про фінансові умови Позики, які стосуються Валюти позики, що є заміником.

б) Після отримання повідомлення Банку відповідно до пункту «а» цього розділу, Позичальник має право протягом тридцяти днів повідомити Банкові про вибір іншої прийнятної для Банку Валюти як Валюти позики, що є заміником. У цьому випадку Банк повідомляє Позичальнику про фінансові умови Позики, які поширюються на зазначену Валюту позики, що є заміником, які повинні визначатися згідно з принципами, обґрунтовано встановленими Банком.

с) В період дії надзвичайної ситуації, згаданої в пункті «а» цього розділу, надбавка за дострокове погашення Позики не стягується.

д) Як тільки Банк знову зможе надавати Початкову валюту позики, він, на прохання Позичальника, змінює Валюту позики, що є заміником, на Початкову валюту позики відповідно до принципів, обґрунтовано встановлених Банком.

Р о з д і л 3.09. Оцінка вартості валют

У випадку виникнення необхідності виразити вартість однієї Валюти в іншій Валюті для цілей будь-якої Юридичної угоди, така вартість обґрунтовано визначається Банком.

Р о з д і л 3.10. Спосіб платежу

а) Будь-який Платіж стосовно позики, який повинен бути здійснений Банкові у Валюті будь-якої країни, здійснюється таким способом й у Валюті, придбаній таким чином, які дозволені законодавством цієї країни стосовно здійснення такого платежу й депонування такої Валюти на рахунок Банку в одному з депозитаріїв Банку, який уповноважений приймати депозити в цій Валюті.

б) Всі Платежі стосовно позики здійснюються без будь-яких обмежень, установлених Державою, що бере участь, або на її території, та без вирахування й нарахування будь-яких Податків, стягнених Державою, що бере участь, або на її території.

с) На Юридичні угоди не поширюються жодні Податки, стягнені Державою, що бере участь, або на її території в результаті чи у зв'язку з укладанням, врученням чи реєстрацією таких угод.

С Т А Т Т Я IV. КОНВЕРСІЇ УМОВ ПОЗИК

Р о з д і л 4.01. Загальні положення

а) З метою розумного управління боргом Позичальник може будь-коли запитати конверсію умов Позики відповідно до Угоди про позику. Кожний такий запит надсилається Позичальником до Банку відповідно до Посібника з конверсії, і після того, як запит буде погоджений Банком, запитана конверсія вважається Конверсією для цілей цих Загальних умов.

б) Після того, як Банк погодить запит стосовно Конверсії, він повинен ужити всіх заходів, необхідних для здійснення Конверсії відповідно до цих Загальних умов, Угоди про позику та Посібника з конверсії. Настільки, наскільки положення Угоди про позику, що регулюють зняття або погашення коштів Позики, потребують змін для здійснення Конверсії, ці положення вважаються зміненими, починаючи з Дати конверсії. Одразу після настання Дати виконання кожної Конверсії Банк повідомляє Сторонам позики про фінансові умови Позики, а також про будь-який перегляд положень стосовно погашення боргу й будь-яку зміну положень, що регулюють зняття коштів Позики.

с) Якщо Посібник з конверсії не передбачає іншого, Позичальник сплачує операційний збір за кожну Конверсію в такому розмірі чи за такою ставкою, які періодично оголошуються Банком та дійсні на Дату виконання. Передбачені цим пунктом операційні збори або ж: (і) підлягають сплаті у вигляді одноразової суми не пізніше ніж через шістдесят днів після Дати виконання; або (ii) виражаються у процентах річних і додаються до відсоткової ставки, що підлягає сплаті на кожну Дату платежу.

Р о з д і л 4.02. Конверсія Позики, відсотки на яку нараховуються за ставкою на основі Змінного спреду

Конверсія всієї або частини суми Позики, відсотки за якою нараховуються за ставкою на основі Змінного спреду, на Фіксовану ставку або Валютна конверсія такої суми проводиться шляхом фіксації Змінного спреду для даної суми у Фіксований спред для Валюти позики і додавання до такого Фіксованого спреду Комісії за фіксацію Змінного спреда, одразу ж після чого проводиться Конверсія, яку замовляв Позичальник.

Р о з д і л 4.03. Відсотки, які підлягають сплаті після Конверсії відсоткової ставки або Валютної конверсії

а) Конверсія відсоткової ставки. Після Конверсії відсоткової ставки Позичальник сплачує за кожний Відсотковий період протягом Періоду конверсії відсотки на суму Знятого залишку позики, на яку поширюється Конверсія, за Змінною або Фіксованою ставкою, залежно від того, яка з них поширюється на цю Конверсію.

б) Валютна конверсія незнятих сум. Після Валютної конверсії всієї або частини суми Незнятого залишку позики в Затверджену валюту Позичальник періодично сплачує на таку суму, яка надалі буде зніматися та залишається непогашеною, відсотки в Затвердженій валюті, нараховані стосовно Змінної ставки за кожний Відсотковий період протягом Періоду конверсії.

с) Валютна конверсія знятих сум. Після Валютної конверсії всієї або частини суми Знятого залишку позики в Затверджену валюту Позичальник сплачує на такий Знятий залишок позики відсотки в Затвердженій валюті, нараховані за кожний Відсотковий період протягом Періоду конверсії за Змінною або Фіксованою ставкою, залежно від того, яка з них поширюється на цю Конверсію.

Р о з д і л 4.04. Основна сума, яка підлягає сплаті після Валютної конверсії

а) Валютна конверсія незнятих сум. У випадку Валютної конверсії будь-якої суми Незнятого залишку позики в Затверджену валюту конвертована таким чином основна сума Позики визначається Банком шляхом множення конвертованої суми у Валюті її деномінації безпосередньо перед Конверсією на Екранний курс. Позичальник повертає суму, яка надалі буде зніматися в Затвердженій валюті, відповідно до положень Угоди про позику.

б) Валютна конверсія знятих сум. У випадку Валютної конверсії будь-якої суми Знятого залишку позики в Затверджену валюту конвертована таким чином основна сума Позики визначається Банком шляхом множення конвертованої суми у Валюті її деномінації безпосередньо перед Конверсією: або і) на курс обміну, який відображає суми основного боргу в Затвердженій валюті, що підлягає сплаті Банком у межах Операції валютного хеджування у зв'язку з Конверсією, або ii) якщо Банк прийме таке рішення відповідно до Посібника з Конверсії, на валютний компонент Екранного курсу. Позичальник повертає цю основну суму в Затвердженій валюті відповідно до положень Угоди про позику.

с) Закінчення Періоду конверсії до настання кінцевого строку погашення Позики. Якщо Період будь-якої Валютної конверсії, яка поширюється на частину Позики, спливає до настання кінцевого строку погашення цієї частини Позики, то основна сума такої частини Позики, що залишилася непогашеною у Валюті позики, в яку ця сума знову конвертується після закінчення зазначеного Періоду, визначається Банком: або і) шляхом множення цієї суми в Затвердженій валюті Конверсії на спотовий чи форвардний курс обміну Затвердженої валюти й зазначеної вище Валюти позики, діючий для розрахунків станом на останній день цього Періоду конверсії, або ii) іншим способом, зазначеним у Посібнику з конверсії. Позичальник повертає таку основну суму у Валюті позики відповідно до положень Угоди про позику.

Р о з д і л 4.05. Межа підвищення відсоткової ставки. Коридор відсоткової ставки

а) Межа підвищення відсоткової ставки. Після встановлення межі підвищення відсоткової ставки для Змінної ставки Позичальник сплачує відсотки на суму Знятого залишку позики, на яку поширюється ця Конверсія, за кожний Відсотковий період протягом Періоду конверсії; відсотки нараховуються за згаданою вище Змінною ставкою, за винятком випадків, коли в будь-який День зміни Базової ставки протягом зазначеного Періоду конверсії ця Змінна ставка перевищує межу підвищення відсоткової ставки, і тоді за Відсотковий період, до якого належить цей День зміни Базової ставки, Позичальник сплачує відсотки на таку суму за ставкою, що дорівнює межі підвищення відсоткової ставки.

б) Коридор відсоткової ставки. Після встановлення коридору відсоткової ставки для Змінної ставки Позичальник сплачує відсотки на суму Знятого залишку позики, на яку поширюється ця Конверсія, за кожний Відсотковий період протягом Періоду конверсії; відсотки нараховуються за згаданою вище Змінною ставкою, за винятком випадків, коли в будь-який День зміни Базової ставки протягом зазначеного Періоду конверсії ця Змінна ставка: і) перевищує верхню межу коридору відсоткової ставки, і тоді за Відсотковий період,

до якого належить цей День зміни Базової ставки, Позичальник сплачує відсотки на таку суму за ставкою, що дорівнює цій верхній межі; або ii) опускається нижче нижньої межі коридору відсоткової ставки, і тоді за Відсотковий період, до якого належить цей День зміни Базової ставки, Позичальник сплачує відсотки на таку суму за ставкою, що дорівнює цій нижній межі.

с) Премія за встановлення межі підвищення відсоткової ставки або коридору відсоткової ставки. Після встановлення межі підвищення відсоткової ставки чи коридору відсоткової ставки Позичальник сплачує Банкові премію за суму Знятого залишку позики, на яку поширюється ця Конверсія, що розраховується: i) на підставі премії (якщо така має місце), що виплачує Банк у зв'язку з купівлею межі підвищення відсоткової ставки чи коридору відсоткової ставки в будь-якого Контрагента з метою встановлення згаданої вище межі підвищення відсоткової ставки чи коридору відсоткової ставки; або ii) іншим способом, передбаченим у Посібнику з конверсії. Така премія виплачується Позичальником не пізніше, ніж через шістдесят днів після Дати виконання.

d) Дострокова відміна. За винятком випадків, коли Посібник з конверсії передбачає інше, після дострокової відміни Позичальником будь-якої межі підвищення чи коридору відсоткової ставки: i) Позичальник сплачує у зв'язку з такою достроковою відміною операційний збір у такому розмірі або за такою ставкою, які періодично оголошуються Банком та дійсні в момент отримання Банком повідомлення Позичальника про дострокову відміну; та ii) Позичальник чи Банк (залежно від обставин) сплачує Збір за завершення операції (якщо такий існує) у зв'язку зі згаданою вище достроковою відміною, як це передбачено Посібником з конверсії. Операційні збори, передбачені цим пунктом, та будь-який Збір за завершення операції, який підлягає сплаті Позичальником відповідно до цього пункту, виплачуються не пізніше, ніж через шістдесят днів після дати набрання чинності такою достроковою відміною.

С Т А Т Т Я V. ВИКОНАННЯ ПРОЕКТУ

Р о з д і л 5.01. Загальні положення

Позичальник та Виконавець проекту виконують Відповідні частини проекту:

- (a) з належною старанністю й ефективністю;
- b) з дотриманням належних адміністративних, технічних, фінансових, економічних, екологічних та соціальних норм і методів; та
- (b) відповідно до положень Юридичних угод та цих Загальних умов.

Р о з д і л 5.02. Виконання Угоди про позику та Угоди про проект

a) Гарант не вживає й не допускає вжиття заходів, які можуть стати перешкодою або завадити виконанню Проекту чи здійсненню зобов'язань Позичальника або Виконавця проекту в межах Юридичної угоди, стороною якої він виступає.

b) Позичальник: i) стежить за тим, щоб Виконавець проекту виконував всі зобов'язання Виконавця проекту, викладені в Угоді про проект, відповідно до положень Угоди про проект; та ii) не вживав і не допускав вжиття заходів, які можуть стати перешкодою або завадити такому виконанню зобов'язань.

Р о з д і л 5.03. Надання грошових коштів й інших ресурсів

Позичальник надає або забезпечує надання у відведені строки грошових коштів, обладнання, послуг та інших ресурсів: a) необхідних для Проекту; і b) необхідних чи

придатних для того, щоб Виконавець проекту міг виконувати свої зобов'язання в межах Угоди про проект.

Р о з д і л 5.04. Страхування

Позичальник та Виконавець проекту вживають належних заходів для страхування будь-яких товарів, які необхідні для Відповідних частин проекту й підлягають фінансуванню з коштів Позики, від ризиків, що супроводжують придбання й транспортування цих товарів та їхню доставку до місця використання чи монтажу. Будь-яке відшкодування, пов'язане з таким страхуванням, виплачується у вільно використовуваній Валюті з метою заміни чи ремонту таких товарів.

Р о з д і л 5.05. Придбання земельних ділянок

Позичальник та Виконавець проекту вживають усіх заходів (або забезпечують ужиття всіх заходів) для того, щоб у випадку необхідності придбати всі земельні ділянки та земельні права, які необхідні для виконання Відповідних частин проекту, та негайно надають Банкові за його запитом задовільні для Банку докази того, що такі земельні ділянки та земельні права існують для цілей, пов'язаних з Проектом.

Р о з д і л 5.06. Використання товарів, робіт і послуг. Утримання об'єктів

а) За винятком випадків, коли Банк погоджується на інше, Позичальник та Виконавець проекту забезпечують використання всіх товарів, робіт і послуг, що фінансуються з коштів Позики, виключно для цілей Проекту.

б) Позичальник та Виконавець проекту стежать за тим, щоб усі об'єкти, які стосуються Відповідних частин проекту, завжди експлуатувалися та утримувалися належним чином та щоб усі необхідні ремонтні роботи й заміна таких об'єктів здійснювалася оперативно згідно з необхідністю.

Р о з д і л 5.07. Плани, документація, облік

а) Позичальник та Виконавець проекту оперативно, у міру готовності й з тим ступенем деталізації, який обґрунтовано запитаний Банком, надають Банкові всі плани, графіки, специфікації, звіти й контрактні документи, що стосуються Відповідних частин проекту, а також будь-які суттєві виправлення чи доповнення до цієї документації.

б) Позичальник та Виконавець проекту ведуть облікову документацію, достатню для обліку прогресу в здійсненні Відповідних частин проекту (зокрема витрати стосовно Проекту й вигоди, які він повинен принести) з метою визначення товарів, робіт чи послуг, які фінансуються

з коштів Позики, та надання інформації про їхнє використання в рамках Проекту, та надають цю облікову документацію Банкові за його запитом.

с) Позичальник та Виконавець проекту зберігають усю облікову документацію (контракти, рознарядки, накладні, рахунки, квитанції та інші документи), що підтверджують витрати в межах Відповідних частин проекту, як мінімум, протягом більшого з двох таких строків: і) одного року після отримання Банком перевіреної аудиторами Фінансової звітності, яка охоплює період, протягом якого було здійснено останнє зняття коштів з Рахунка позики; та ii) двох років після настання Дати закриття. Позичальник та Виконавець проекту надають представникам Банку можливість вивчати таку облікову документацію.

Р о з д і л 5.08. Моніторинг та оцінка Проекту

а) Позичальник дотримується або забезпечує дотримання політики та процедур, необхідних для того, щоб Позичальник міг постійно здійснювати моніторинг й оцінку реалізації Проекту й досягнення його цілей, використовуючи при цьому прийнятні для Банку індикатори.

б) Позичальник складає або забезпечує складання періодичних звітів (Звіти стосовно проекту), задовільних для Банку стосовно форми та змісту, з узагальненням результатів такого моніторингу й оцінки та викладенням заходів, рекомендованих для забезпечення подальшого ефективного й успішного виконання Проекту й досягнення його цілей. Позичальник оперативно, у міру готовності, надає чи забезпечує надання Банкові кожного Звіту стосовно проекту, надає Банкові розумні можливості для обміну думками з Позичальником та Виконавцем проекту з приводу такого звіту, а потім здійснює рекомендовані заходи з урахуванням позиції Банку з конкретних питань.

с) Позичальник складає або забезпечує складання та надсилає до Банку не пізніше, ніж через шість місяців після Дати закриття або раніше, що може бути зазначено для цієї мети в Угоді про Позику: і) звіт про реалізацію Проекту, виконання Сторонами позики, Виконавцем проекту й Банком своїх зобов'язань стосовно Юридичної угоди та досягнення цілей Позики, причому цей звіт складається в тому обсязі й з тим ступенем деталізації, які обґрунтовано запитані Банком; та ii) план дій, що забезпечує стабільність результатів Проекту.

Р о з д і л 5.09. Фінансове управління. Фінансова звітність. Аудиторські перевірки

а) Позичальник підтримує або забезпечує підтримку системи фінансового управління та складає фінансову звітність (Фінансову звітність) відповідно до послідовно застосовуваних і прийнятних для Банку норм бухгалтерського обліку, причому й підтримка системи, і складання звітності здійснюється таким чином, щоб вони відображали операції, ресурси та витрати, пов'язані з Проектом.

б) Позичальник:

- i) на підставі Юридичних угод організовує періодичні аудиторські перевірки Фінансової звітності силами незалежних аудиторів, прийнятних для Банку, та відповідно до послідовно застосовуваних норм аудиту, прийнятних для Банку;
- ii) не пізніше строку, зазначеного в Юридичних угодах, надає або забезпечує надання Банкові Фінансової звітності, яка пройшла таку аудиторську перевірку, а також іншої інформації, що стосується Фінансової звітності, яка пройшла аудиторську перевірку, та зазначених вище аудиторів, яку Банк може обґрунтовано запитувати час від часу; і
- iii) вчасно та в прийнятний для Банку спосіб оприлюднює або сприяє оприлюдненню Фінансової звітності, яка пройшла аудиторську перевірку.

Р о з д і л 5.10. Співробітництво та консультації

Банк та Сторони позики тісно співробітничать, щоб забезпечити досягнення цілей Позики та Проекту. Для цього Банк і Сторони Позики:

- (а) на прохання одного з них, періодично обмінюються думками стосовно Проекту, Позики та виконання відповідних зобов'язань у межах Юридичних угод і надають

- другій стороні всю інформацію з цих питань, обґрунтовано запитану цією стороною; і
- (b) негайно повідомляють один одному про будь-які обставини, які є чи можуть стати перешкодою в цих питаннях.

Р о з д і л 5.11. Відвідування

а) Держава, що бере участь, забезпечує представникам Банку розумні можливості для відвідування будь-якої частини її території з цілями, що стосуються Позики чи Проекту.

б) Позичальник і Виконавець проекту надають представникам Банку можливість:

i) відвідати будь-який об'єкт і будь-який будівельний майданчик, які входять до складу Відповідних частин проекту; та ii) оглянути товари, що фінансуються з коштів Позики в межах Відповідних частин проекту, а також будь-які виробництва, установки, майданчики, заводи, будівлі, майно, обладнання, облікову документацію та матеріали, пов'язані з виконанням ними своїх зобов'язань стосовно Юридичних угод.

Р о з д і л 5.12. Спірна територія

У разі якщо Проект стосується території, яка є або стає предметом спору, то ні фінансування Банком Проекту, ні будь-яке зазначення чи посилення на таку територію в Юридичних угодах, не має на меті визначення позиції Банку щодо юридичного чи іншого статусу такої території або завдання шкоди розв'язанню будь-яких суперечок щодо такої території.

С Т А Т Т Я VI. ФІНАНСОВІ ТА ЕКОНОМІЧНІ ДАНІ. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ СТОСОВНО НЕНАДАННЯ ПОЗИКИ

Р о з д і л 6.01. Фінансові та економічні дані

а) Держава, що бере участь, надає Банкові всю інформацію про фінансові та економічні умови на її території, яку обґрунтовано запитує Банк, зокрема інформацію про її платіжний баланс та Зовнішній борг, а також аналогічну інформацію для її політичних чи адміністративних підрозділів та будь-якого суб'єкта, який належить Державі, що бере участь, чи який контролюється нею, чи діє від її імені або в її інтересах, або від імені чи в інтересах будь-якого такого підрозділу й будь-якої такої установи, що виконує функції центрального банку або валютного стабілізаційного фонду Держави, що бере участь, чи аналогічні функції.

Р о з д і л 6.02. Зобов'язання стосовно ненадання позики

а) Політика Банку при наданні позик державам-учасникам Банку або під їхні гарантії полягає в тому, щоб у звичайних умовах не домагатися від відповідної держави, що бере участь, спеціального позикового забезпечення, однак при цьому вжити заходів для того, щоб ніякий інший Зовнішній борг не мав переваг перед позиками Банку в тому, що стосується виділення, реалізації або розподілення іноземної валюти, яка знаходиться під контролем чи зберігається в інтересах такої держави. Для цього у випадку виникнення будь-якого Права утримання будь-яких Державних активів для забезпечення будь-якого Зовнішнього боргу, що призведе чи може призвести до того, що кредитор такого Зовнішнього боргу буде мати перевагу при виділенні, реалізації або розподіленні іноземної валюти, таке Право утримання, якщо Банк не погодиться на інше, з огляду на сам факт і без додаткових витрат для Банку однаковою мірою й пропорційно слугує забезпеченням усіх Платежів Позики, а Держава, що бере участь, створюючи або дозволяючи створення такого Права утримання, повинна

передбачити зазначене вище у вигляді прямо сформульованого положення, за умови, однак, що, якщо з будь-якої конституційної або законодавчої причини таке положення не може бути сформульоване стосовно Права утримання активів будь-якого політичного чи адміністративного підрозділу Держави, що бере участь, то Держава, що бере участь, негайно та без додаткових витрат для Банку забезпечує всі платежі Позики еквівалентним Правом утримання інших Державних активів, задовільних для Банку.

б) За винятком випадків, коли Банк погодиться на інше, Позичальник, який не є Державою, що бере участь, приймає зобов'язання про те, що:

- i) якщо він створить Право утримання будь-яких своїх активів для забезпечення будь-якого боргу, таке Право утримання буде однаковою мірою й пропорційно слугує забезпеченням усіх Платежів Позики, а при створенні будь-якого такого Права утримання зазначене вище буде передбачено у вигляді прямо сформульованого положення без будь-яких додаткових витрат для Банку; і
- ii) у випадку виникнення будь-якого передбаченого законом Права утримання будь-яких активів такого Позичальника для забезпечення будь-якого боргу, цей Позичальник безкоштовно надасть Банкові задовільне для нього еквівалентне Право утримання як забезпечення всіх Платежів позики.

с) Положення пунктів «а» й «б» цього розділу не поширюються на:

- i) будь-яке Право утримання майна, яке виникає в момент купівлі такого майна виключно для забезпечення оплати його покупної ціни чи для забезпечення погашення боргових зобов'язань, прийнятих з метою фінансування купівлі такого майна; або
- ii) будь-яке Право утримання, яке виникає в ході звичайних банківських операцій і є забезпеченням боргу, строк погашення якого настає не пізніше, ніж через один рік від дня початкового отримання цього боргу.

С Т А Т Т Я VII. АНУЛЮВАННЯ. ПРИЗУПИНЕННЯ. ДОСТРОКОВИЙ ПЛАТІЖ

Р о з д і л 7.01. Анулювання Позичальником

Позичальник має право, після надіслання Банкові повідомлення, анулювати будь-яку суму Незнятого залишку позики, за винятком того, що Позичальник не може анулювати суми, стосовно яких прийнято Спеціальне зобов'язання.

Р о з д і л 7.02. Призупинення Банком

Якщо станеться й буде продовжуватися будь-яка подія з перерахованих в пунктах «а» – «к» цього розділу, Банк, після надіслання повідомлення Сторонам позики, може повністю або частково призупинити право Позичальника на зняття коштів з Рахунка позики. Таке призупинення буде діяти доти, доки не припиниться (не припиняться) подія (події), що стала (стали) причиною цього призупинення, якщо тільки Банк не повідомить Сторонам позики про відновлення права на зняття коштів.

а) Невиплата

- i) Позичальник не здійснив платіж (хай навіть такий платіж був здійснений Гарантом або третьою стороною) у рахунок основної суми боргу чи відсотків, чи будь-якої іншої суми, яка належить Банкові або Асоціації: (А) згідно з Угодою про Позику, або (В) згідно з будь-якою іншою угодою між Банком та Позичальником, або (С) згідно з будь-якою іншою угодою між Позичальником

та Асоціацією, або (D) унаслідок надання Банком або Асоціацією будь-якої гарантії чи іншого фінансового зобов'язання будь-якого типу будь-якій третій стороні за згодою Позичальника.

- ii) Гарант не здійснив платежу в рахунок основної суми боргу чи відсотків, чи будь-якої іншої суми, яка належить Банкові або Асоціації: (A) згідно з Угодою про гарантії, або (B) згідно з будь-якою іншою угодою між Гарантом та Банком, або (C) згідно з будь-якою іншою угодою між Гарантом та Асоціацією, або (D) унаслідок надання Банком або Асоціацією будь-якої гарантії чи іншого фінансового зобов'язання будь-якого типу будь-якій третій стороні за згодою Гаранта.
- b) Невиконання зобов'язань
 - i) Одна зі Сторін позики не виконала будь-якого іншого зобов'язання стосовно Юридичної угоди, стороною якої вона виступає, або стосовно будь-якої Угоди про похідні інструменти.
 - ii) Виконавець проекту не виконав будь-якого зі своїх зобов'язань стосовно Угоди про проект.
 - c) Шахрайство та корупція. У будь-який час Банк вважає, що будь-який представник Гаранта або Позичальника, або Виконавця проекту (або будь-якого іншого одержувача коштів Позики) замішаний у корупційній, шахрайській, насильницькій або змовницькій діяльності, пов'язаній з використанням коштів Позики, і Гарант або Позичальник, або Виконавець проекту (або будь-який інший одержувач коштів Позики) не вжив вчасних і достатніх прийнятних для Банку заходів для припинення такої діяльності.
 - d) Перехресне призупинення. Банк або Асоціація повністю чи частково призупинили право однієї зі Сторін позики знімати кошти в межах будь-якої угоди з Банком чи Асоціацією через невиконання Стороною позики будь-якого зобов'язання стосовно такої угоди або стосовно будь-якої іншої угоди з Банком.
 - e) Надзвичайна ситуація.
 - i) В результаті подій, що відбулися після дати Угоди про позику, виникла надзвичайна ситуація, унаслідок якої стає неможливим здійснення Проекту чи виконання однією зі Сторін позики або Виконавцем проекту відповідних зобов'язань стосовно Юридичної угоди, сторонами якої вони виступають.
 - ii) Виникла надзвичайна ситуація, за якої будь-яке подальше зняття коштів Позики буде суперечити положенням статті III розділу 3 статей угоди Банку.
 - f) Подія, що передує набранню чинності. Після Дати набрання чинності Банк прийняв рішення про те, що до початку цього строку, однак після дати Угоди про позику відбулася подія, на підставі якої Банк міг би призупинити право Позичальника на зняття коштів з Рахунка позики, якби Угода про позику була б чинною в той день, коли відбулася ця подія.
 - g) Надання неправильної інформації. Інформація, надана однією зі Сторін позики в тексті або у зв'язку з Юридичними угодами, або у зв'язку з будь-якою Угодою про похідні інструменти, або будь-яка інформація чи звіт, надані однією зі Сторін позики, покладаючись на які Банк повинен надати Позику або здійснити операцію відповідно до Угоди про похідні інструменти, виявилися суттєво неправильними.

h) Співфінансування. Відбулася одна з будь-яких перерахованих нижче подій, які стосуються зазначеного в Угоді про позику фінансування, яке повинно бути надано для цілей Проекту (Співфінансування) будь-якою установою, що фінансує, окрім Банку чи Асоціації (Організація, що співфінансує).

- i) В Угоді про позику зазначено строк, до настання якого угода з Організацією, що співфінансує, стосовно надання Співфінансування (Угода про співфінансування) повинна набрати чинності, але Угода про співфінансування не набрала чинності до настання цього або пізнішого строку, установленого Банком у повідомленні Сторонам позики (Крайній строк співфінансування), за умови, однак, що положення цього підпункту є не дійсними у випадку, коли Сторони позики довели для повного задоволення Банку, що достатні кошти для Проекту можна отримати з інших джерел на умовах, які відповідають зобов'язанням Сторін позики в межах Юридичних угод.
- ii) З урахуванням положень викладеного нижче підпункту «iii»: А) права на зняття коштів Співфінансування було повністю або частково призупинено, анульовано чи відмінено відповідно до умов Угоди про співфінансування; або В) строк виплати Співфінансування настав до погодженого строку платежу.
- iii) Викладений вище підпункт «ii» не є дійсним, якщо Сторони позики доведуть для повного задоволення Банку, що: А) такі призупинення, анулювання, відміна чи прискорення строку платежу не були пов'язані з тим, що одержувач Співфінансування не зміг виконати будь-якого зі своїх зобов'язань стосовно Угоди про співфінансування; і В) достатні кошти для Проекту можна отримати з інших джерел на умовах, які відповідають зобов'язанням Сторін позики в межах Юридичних угод.

i) Переуступка зобов'язань. Відчуження активів. Позичальник або Виконавець проекту (або будь-який інший суб'єкт, що відповідає за реалізацію будь-якої частини Проекту), без згоди Банку: i) повністю або частково переуступив чи передав будь-яке зі своїх зобов'язань, які виникають з Юридичних угод або прийняті відповідно до Юридичних угод; або ii) продав, здав в оренду, передав, переуступив чи іншим способом здійснив відчуження будь-якого майна або активів, які повністю або частково фінансуються з коштів Позики, за умови, однак, що положення цього пункту не поширюються на операції, які здійснюються в порядку звичайної діяльності, які, на думку Банку: А) не здійснюють суттєвого та негативного впливу на здатність Позичальника чи Виконавця проекту (чи іншого такого суб'єкта) виконувати свої зобов'язання, які виникають з Юридичних угод чи прийняті відповідно до Юридичних угод, або забезпечити досягнення цілей Проекту; В) не здійснюють суттєвого й негативного впливу на фінансове положення чи діяльність Позичальника (якщо він не є Державою, що бере участь) або Виконавця проекту (чи іншого такого суб'єкта).

j) Членство. Держава, що бере участь: i) тимчасово усунена від членства в Банку чи перестала бути членом Банку; або ii) перестала бути членом Міжнародного валютного фонду.

k) Положення Позичальника чи Виконавця проекту.

- i) До Дати набрання чинності становище Позичальника (якщо він не є Державою, що бере участь) змінилося суттєвим і несприятливим чином, як це впливає з повідомлення Позичальника.
- ii) Позичальник (якщо він не є Державою, що бере участь) утратив здатність сплачувати свої борги з настанням строків їхнього погашення, або Позичальник чи інші особи вчинили дії або почали судовий розгляд, у результаті чого будь-які активи Позичальника повинні чи можуть бути розподілені між його кредиторами.

- iii) Учинені дії з метою розформування, ліквідації чи призупинення діяльності Позичальника (якщо він не є Державою, що бере участь) чи Виконавця проекту (чи будь-якого іншого суб'єкта, який відповідає за реалізацію будь-якої частини Проекту).
- iv) Позичальник (якщо він не є Державою, що бере участь) чи Виконавець проекту (чи будь-який інший суб'єкт, який відповідає за реалізацію будь-якої частини Проекту) припинив існувати в тій юридичній формі, в якій він існував на дату Угоди про позику.
- v) На думку Банку, правовий статус, форма власності чи управління Позичальника (якщо він не є Державою, що бере участь) чи Виконавця проекту (чи будь-якого іншого суб'єкта, який відповідає за реалізацію будь-якої частини Проекту) змінилося порівняно з тим, що було на дату Юридичних угод, і ця зміна здійснює суттєвий та негативний вплив на здатність Позичальника чи Виконавця проекту (чи іншого такого суб'єкта) виконувати будь-яке із зобов'язань, що виникають з Юридичних угод чи прийняті відповідно до Юридичних угод, або забезпечити досягнення цілей Проекту.

l) Невідповідність вимогам. Банк або Асоціація оголосили Позичальника (якщо він не є Державою, що бере участь) чи Виконавця проекту таким, що не відповідає вимогам для одержання будь-якого фінансування Банку чи Асоціації або будь-якої іншої участі в підготовці чи реалізації будь-якого проекту, що фінансується повністю або частково Банком чи Асоціацією, в результаті: (i) визнання Банком чи Асоціацією Позичальника чи Виконавця проекту замішаним у корупційній, шахрайській, насильницькій або змовницькій діяльності, пов'язаній з використанням будь-якого фінансування, що надається Банком чи Асоціацією; та/або (ii) заяви іншої фінансової організації про те, що Позичальник чи Виконавець проекту не відповідає вимогам для одержання будь-якого фінансування, що надається такою фінансовою організацією, або будь-якої іншої участі в підготовці чи реалізації будь-якого проекту, що фінансується повністю або частково такою фінансовою організацією, в результаті визнання такою фінансовою організацією Позичальника чи Виконавця проекту замішаним у корупційній, шахрайській, насильницькій або змовницькій діяльності, пов'язаній з використанням будь-якого фінансування, що надається такою фінансовою організацією.

m) Додаткова подія. Мала місце будь-яка інша подія, зазначена в Угоді про позику для цілей цього розділу (Додаткова подія призупинення зняття коштів).

Р о з д і л 7.03. Анулювання Банком

Якщо у зв'язку з будь-якою сумою Незнятого залишку позики станеться одна з подій, перерахованих у пунктах «а» – «f» цього розділу, Банк, після надіслання повідомлення Сторонам позики, може відмінити право Позичальника на зняття коштів стосовно цієї суми. Після надіслання такого повідомлення ця сума анулюється.

а) Призупинення. Право Позичальника на зняття коштів з Рахунка позики було призупинено стосовно будь-якої суми Незнятого залишку позики протягом тридцяти днів поспіль.

б) Непотрібні суми. Банк, після консультації з Позичальником, будь-коли приймає рішення про те, що будь-яка сума Незнятого залишку позики не буде потрібна для фінансування Прийнятих витрат.

с) Шахрайство. Корупція. Змова. Здійснення тиску. Банк будь-коли: i) у зв'язку з будь-яким контрактом, який підлягає фінансуванню з коштів Позики, приймає рішення про те,

що представники Позичальника чи Виконавця проекту (чи іншого одержувача коштів Позики) у ході закупівлі стосовно такого контракту або його виконання були помічені в корупції, шахрайстві, змові чи здійсненні впливу, а Позичальник чи Виконавець проекту (чи інший одержувач коштів Позики) не вжив задовільних для Банку своєчасних та належних заходів з метою виправлення ситуації; і ii) визначає суму витрат стосовно такого контракту, яка в іншому випадку була б прийнятною для фінансування з коштів Позики.

d) Закупівлі, здійснені з порушенням. Банк будь-коли: i) приймає рішення про те, що закупівлі стосовно будь-якого контракту, що підлягає фінансуванню з коштів Позики, не відповідають процедурам, викладеним чи згаданим у Юридичних угодах; і ii) визначає суму витрат стосовно такого контракту, яка в іншому випадку була б прийнятною для фінансування з коштів Позики.

e) Дата закриття. Після настання Дати закриття залишається Незнятий залишок позики.

f) Анулювання гарантії. Банк отримує повідомлення Гаранта стосовно будь-якої суми Позики відповідно до розділу 7.05.

Р о з д і л 7.04. Суми, які підпадають під Спеціальне зобов'язання, на які не поширюються анулювання або призупинення з боку Банку

Жодне анулювання чи призупинення з боку Банку не поширюється на суми Позики, які підпадають під Спеціальне зобов'язання, якщо тільки інше прямо не зазначено в Спеціальному зобов'язанні.

Р о з д і л 7.05. Анулювання гарантії

Якщо Позичальник не здійснив необхідного Платежу стосовно позики (за винятком випадків, коли це відбулося в результаті будь-якої дії чи бездіяльності з боку Гаранта) і цей платіж був здійснений Гарантом, то Гарант, після консультацій з Банком та надіслання повідомлення Банкові й Позичальнику, може припинити дію своїх зобов'язань стосовно Угоди про гарантії стосовно будь-якої суми Незнятого залишку позики станом на день отримання Банком такого повідомлення, за умови, що ця сума не підпадає під Спеціальне зобов'язання. Після отримання Банком такого повідомлення дія зазначених обставин стосовно цієї суми припиняється.

Р о з д і л 7.06. Події прискорення платежу

Якщо станеться й буде продовжуватися протягом зазначеного періоду (за наявності такого) будь-яка подія з перерахованих у пунктах «а» – «f» цього розділу, то будь-коли в подальшому, поки продовжується ця подія, Банк, після надіслання повідомлення Сторонам Позики, може оголосити про те, що вся або частина суми Знятого залишку позики станом на день такого повідомлення підлягає негайній виплаті разом з будь-якими іншими Платежами позики, необхідними відповідно до Угоди про позику чи цими Загальними умовами. Після цього оголошення такий Знятий залишок позики й платежі позики підлягають негайній виплаті.

a) Невиконання платіжних зобов'язань. Одна зі Сторін позики не виконала зобов'язань з виплати будь-якої суми, що підлягає сплаті Банкові або Асоціації: i) згідно з будь-якою Юридичною угодою, або ii) згідно з будь-якою іншою угодою між Банком та цією Стороною позики, або iii) згідно з будь-якою угодою між цією Стороною позики й Асоціацією

(у випадку угоди між Гарантом та Асоціацією, за виникнення обставин, які роблять малоймовірним виконання Гарантом його зобов'язань стосовно Угоди про гарантії), або iv) унаслідок надання Банком або Асоціацією будь-якої гарантії чи іншого фінансового зобов'язання будь-якого типу будь-якій третій стороні за згодою цієї Сторони позики – і таке невиконання зобов'язань продовжується в кожному з цих випадків протягом тридцяти днів.

(b) Невиконання інших зобов'язань.

- i) Одна зі Сторін позики не виконала будь-якого іншого зобов'язання стосовно Юридичної угоди, стороною якої вона виступає, чи стосовно будь-якої Угоди про похідні інструменти, і таке невиконання зобов'язань продовжується протягом шістдесяти днів після того, як Банк надіслав Сторонам позики повідомлення про невиконання зобов'язань.
- ii) Виконавець проекту не виконав будь-якого зобов'язання стосовно Угоди про проект, і таке невиконання зобов'язань продовжується протягом шістдесяти днів після того, як Банк надіслав Виконавцю проекту й Сторонам позики повідомлення про невиконання зобов'язань.

c) Співфінансування. Відбулася подія, зазначена в підпункті «ii, В» пункту «g» розділу 7.02., з урахуванням застереження, сформульованого в підпункті «iii» пункту «g» цього розділу.

d) Переуступка зобов'язань. Відчуження активів. Відбулася одна з подій, перерахованих у пункті «h» розділу 7.02.

e) Положення Позичальника або Виконавця проекту. Відбулася одна з подій, перерахованих у підпунктах «ii» пункту «j», «iii» пункту «j», «iv» пункту «j» або «v» пункту «j» розділу 7.02.

f) Додаткова подія. Відбулася будь-яка інша подія, зазначена в Угоді про позику для цілей цього розділу, і ця подія продовжується протягом періоду часу (за наявності такого), зазначеного в Угоді про позику (Додаткова подія прискореного платежу).

Р о з д і л 7.07. Прискорення платежу в Період конверсії

Якщо Угода про позику передбачає Конверсію, а також, якщо в Період конверсії надсилається будь-яке повідомлення про прискорення платежу відповідно до розділу 7.06, то: а) Позичальник сплачує операційний збір у зв'язку з будь-яким достроковим припиненням цієї Конверсії в такому розмірі чи за такою ставкою, які періодично оголошуються Банком та дійсні в день такого повідомлення; та б) Позичальник сплачує Збір за завершення операції, який він повинен сплатити у зв'язку з достроковим припиненням цієї Конверсії, чи Банк сплачує Збір за завершення операції, який він повинен сплатити у зв'язку з таким достроковим припиненням (після зарахування будь-яких сум, які повинен сплатити Позичальник стосовно Угоди про позику) відповідно до Посібника з конверсії.

Р о з д і л 7.08. Дія положень після анулювання, призупинення чи прискорення платежу

Незважаючи на будь-яке анулювання, призупинення чи прискорення платежу відповідно до цієї статті, усі положення Юридичних угод продовжують діяти в повному обсязі, якщо ці Загальні умови однозначно не передбачають іншого.

С Т А Т Т Я VIII. МОЖЛИВІСТЬ ПРИМУСОВОГО ЗДІЙСНЕННЯ. АРБІТРАЖ

Р о з д і л 8.01. Можливість примусового здійснення

Права й зобов'язання Банку й Сторін позики в межах Юридичних угод мають юридичну силу та забезпечені правовими санкціями відповідно до їхніх умов, незважаючи на законодавство будь-якої держави і її політичного підрозділу, де стверджується зворотне. Ні Банк, ні одна зі Сторін позики не мають права в межах будь-якого виробництва відповідно до цієї статті стверджувати, що будь-яке положення цих Загальних умов чи Юридичних угод не має юридичної сили або не забезпечене правовими санкціями на підставі будь-якого положення статей угоди Банку.

Р о з д і л 8.02. Зобов'язання Гаранта

За винятком передбаченого в розділі 7.05, зобов'язання Гаранта стосовно Угоди про гарантії здійснюються виключно виконанням і лише настільки, наскільки виконання має місце. Такі зобов'язання не потребують жодного попереднього повідомлення Позичальника чи висунення вимог до Позичальника, чи вжиття заходів проти нього, а також жодного попереднього повідомлення Гаранта чи висунення вимог до нього у випадку будь-якого невиконання зобов'язань з боку Позичальника. Нічого з перерахованого нижче не применшує таких зобов'язань: а) будь-яке продовження строку, відмова від правозастосування проти Позичальника чи уступка Позичальнику; б) будь-яке пред'явлення або неперед'явлення, або затримка з пред'явленням будь-яких прав, повноважень чи засобів правового захисту проти Позичальника, чи стосовно будь-якого забезпечення Позики; с) будь-яка зміна чи розширення положень Угоди про позику, які передбачають його умови; або d) будь-яке невиконання Позичальником чи Виконавцем проекту вимоги будь-якого закону Держави, що бере участь.

Р о з д і л 8.03. Нездійснення прав

Жодна затримка в здійсненні чи нездійсненні будь-яких прав, повноважень чи засобів правового захисту, які є у будь-якої зі сторін у межах будь-якої Юридичної угоди, у випадку будь-якого невиконання зобов'язань, не применшує таких прав, повноважень чи засобів правового захисту й не тлумачиться як відмова від них або як мовчазна згода з таким невиконанням зобов'язань. Жодна дія такої сторони стосовно будь-якого невиконання

зобов'язань чи її мовчазна згода з таким невиконанням зобов'язань не зачіпає й не применшує жодних прав, повноважень чи засобів правового захисту такої сторони стосовно будь-якого іншого чи подальшого невиконання зобов'язань.

Р о з д і л 8.04. Арбітраж

a) Будь-яка розбіжність між сторонами Угоди про позику чи сторонами Угоди про гарантії, а також будь-яка претензія будь-якої з таких сторін до будь-якої іншої сторони, яка випливає з Угоди про позику чи Угоди про гарантії, які не були врегульовані за згодою сторін, передаються на арбітражний розгляд в арбітражному суді в передбаченому далі порядку (Арбітражний суд).

b) Учасниками такого арбітражного розгляду виступають Банк, з одного боку, і Сторони позики, з іншого боку.

c) Арбітражний суд складається з трьох арбітрів, які призначаються в такому порядку: i) один арбітр призначається Банком; ii) другий арбітр призначається Сторонами позики або, якщо вони не згодні один з одним, Гарантом; i iii) третій арбітр (Суперарбітр) призначається за згодою між учасниками або, якщо вони не згодні один з одним, Головою Міжнародного суду, або, якщо зазначених Голова нікого не призначив, Генеральним секретарем ООН. Якщо один з двох учасників не призначить арбітра, то такий арбітр призначається Суперарбітром. У випадку відставки, смерті чи втрати дієздатності одним з арбітрів, призначеним відповідно до цього розділу, арбітр-наступник призначається в тому самому порядку, який передбачений у цьому розділі для призначення початкового арбітра, і такий наступник має всі повноваження й зобов'язання відповідного початкового арбітра.

d) Відповідно до цього розділу арбітражний розгляд може початися після того, як учасник, який ініціював такий розгляд, надішле повідомлення другому учаснику. У цьому повідомленні повинна бути заява, що описує характер розбіжності або претензії, які виносяться на арбітражний розгляд, характер бажаного задоволення, а також прізвище, ім'я та по батькові арбітра, призначеного учасником, який ініціює такий розгляд. Протягом тридцяти днів після такого повідомлення другий учасник повідомляє учаснику, який ініціює розгляд, прізвище, ім'я та по батькові призначеного ним арбітра.

e) Якщо протягом шістдесяти днів після повідомлення про ініціювання арбітражного розгляду учасники не зможуть погодити кандидатуру Суперарбітра, будь-який з учасників має право вимагати призначення Суперарбітра відповідно до пункту «с» цього розділу.

f) Час і місце проведення першого засідання Арбітражного суду визначаються Суперарбітром. Надалі місце й час проведення засідань визначаються Арбітражним судом.

g) Арбітражний суд вирішує всі питання, які входять до його компетенції, і, з урахуванням положень цього розділу та за винятком тих випадків, коли учасники домовляються про інше, установлює процедуру розгляду. Усі рішення Арбітражного суду приймаються більшістю голосів.

h) Арбітражний суд забезпечує всім учасникам справедливе слухання й виносить рішення в письмовому вигляді. Таке рішення може бути винесене за відсутності сторони, яка не з'явилася. Рішення, підписане більшістю членів Арбітражного суду, є рішенням цього суду. Підписані примірники рішення видаються кожному учаснику. Будь-яке таке рішення, яке винесене відповідно до положень цього розділу, є кінцевим і обов'язковим для сторін Угоди

про позику й Угоди про гарантії. Кожний з учасників повинен підкоритися будь-якому такому рішення, винесеному Арбітражним судом відповідно до положень цього розділу, та дотримуватися його.

i) Учасники встановлюють суму винагороди для арбітрів, а також інших осіб, які необхідні для здійснення арбітражного розгляду. Якщо учасники не зможуть погодити суму такої винагороди до початку засідань Арбітражного суду, то Арбітражний суд сам установлює розумну в цих обставинах суму. Банк, Позичальник і Гарант самостійно сплачують власні витрати у зв'язку з арбітражним розглядом. Витрати арбітражного розгляду діляться між Банком, з одного боку, і Сторонами позики, з іншого боку, і сплачуються ними порівну. Усі питання, які стосуються розподілення витрат арбітражного розгляду або порядку сплати таких витрат, вирішуються Арбітражним судом.

j) Положення про арбітраж, викладені в цьому розділі, замінюють будь-яку іншу процедуру врегулювання розбіжностей між сторонами Угоди про позику або Угоди про гарантії, а також будь-яких претензій однієї такої сторони до іншої такої сторони, що виникають із зазначених Юридичних угод.

k) Якщо рішення не виконується протягом тридцяти днів після його вручення учасникам, будь-який з учасників має право: i) звернутися за судовим рішенням чи порушити розгляд справи з метою примусового виконання арбітражного рішення стосовно другого учасника в будь-якому суді належної юрисдикції; ii) примусово виконати таке рішення згідно із судовим наказом; або iii) вдатися до будь-якого іншого прийняттого засобу правового захисту проти другого учасника з метою примусового виконання арбітражного рішення та положень Угоди про позику або Угоди про гарантії. Незважаючи на зазначене вище, цей розділ не санкціонує винесення судового рішення чи примусового виконання арбітражного рішення проти Держави, що бере участь, за винятком тих випадків, коли така процедура існує не тільки на підставі положень цього розділу, а й на інших підставах.

l) Вручення будь-яких повідомлень або судових документів у зв'язку з будь-яким розглядом справи відповідно до цього розділу або у зв'язку з будь-яким розглядом справи, розпочатим з метою примусового виконання будь-якого рішення, винесеного згідно із цим розділом, може здійснюватися в порядку, передбаченому в розділі 10.01. Сторони Угоди про позику або Угоди про гарантії відмовляються від будь-якої та всіх інших вимог стосовно вручення будь-якого такого повідомлення чи судового документа.

С Т А Т Т Я IX. НАБРАННЯ ЧИННОСТІ. ПРИПИНЕННЯ ДІЇ

Р о з д і л 9.01. Умови набрання чинності Юридичними угодами

Юридичні угоди набирають чинності лише після того, як Банк отримає задовільні для нього докази того, що умови, перераховані в пунктах «а» – «с» цього розділу, виконані.

a) Оформлення й вручення кожної Юридичної угоди від імені Сторони позики чи Виконавця проекту, який є стороною такої Юридичної угоди, належним чином санкціоновані або ратифіковані всіма необхідними державними та корпоративними діями.

b) Якщо це запитано Банком – положення Позичальника (якщо він не є Державою, що бере участь) або Виконавця проекту, проголошене чи підтверджене Банкові в день Угоди про позику, не зазнало відтоді жодних суттєвих несприятливих змін.

c) Виконане кожне з усіх інших умов, зазначених в Угоді про позику як набрання нею чинності (Додаткова умова набрання чинності).

Р о з д і л 9.02. Юридичні висновки або свідчення

Серед доказів, які повинні бути надані відповідно до розділу 9.01, передбачається надання Банкові задовільного для нього висновку чи висновків юриста, прийнятного для Банку, або, якщо це запитано Банком, задовільна для Банку довідка компетентної посадової особи Держави, що бере участь, що засвідчує:

а) від імені кожної Сторони позики й Виконавця проекту – що Юридична угода, стороною якої цей учасник виступає, належними чином санкціонована або ратифікована цією Стороною або Виконавцем, оформлена й уручена від його імені і є для нього юридично обов'язковою відповідно до умов цієї Угоди; та

б) кожне інше питання, зазначене в Угоді про позику чи обґрунтовано запитане Банком у зв'язку з Юридичними угодами для цілей цього розділу (Додаткове правове питання).

Р о з д і л 9.03. Дата набрання чинності

а) За винятком інших домовленостей між Банком та Позичальником, Юридичні угоди набирають чинності в день, коли Банк надсилає Сторонам позики й Виконавцю проекту повідомлення про те, що він прийняв докази, необхідні відповідно до розділу 9.01 (Дата набрання чинності).

б) Якщо до Дати набрання чинності відбулася подія, на підставі якої Банк міг би призупинити право Позичальника на зняття коштів з Рахунка позики, якби Угода про позику була б чинною, або якщо Банк вирішив, що склалася надзвичайна ситуація, передбачена пунктом «а» розділу 3.08, Банк має право відкласти надіслання повідомлення, згаданого в пункті «а» цього розділу доти, доки не припиниться така подія (чи події) або ситуація.

Р о з д і л 9.04. Припинення дії Юридичних угод через неможливість набрання чинності

Дія Юридичних угод та всіх зобов'язань сторін у межах Юридичних угод припиняється, якщо Юридичні угоди не набрали чинності до настання строку (Крайній строк набрання чинності), зазначеного в Угоді про позику для цілей цього розділу, за винятком випадків, коли Банк, після розгляду причини такої затримки, установлює пізніший Крайній строк набрання чинності для цілей цього розділу. Банк негайно повідомляє Сторонам позики та Виконавця проекту стосовно такого пізнішого Крайнього строку набрання чинності.

Р о з д і л 9.05. Припинення дії Юридичних угод після повної виплати

Дія Юридичних угод та всіх зобов'язань сторін у межах Юридичних угод негайно припиняється після повної виплати Знятого залишку позики та всіх інших належних Платежів позики.

С Т А Т Т Я Х. РІЗНЕ

Р о з д і л 10.01. Повідомлення та запити

Будь-яке повідомлення чи запит, які повинні або можуть бути надіслані чи зроблені відповідно до будь-якої Юридичної угоди або будь-якої іншої угоди між сторонами, передбаченої такою Юридичною угодою, оформлюються письмово. За винятком інших

положень, передбачених у пункті «а» розділу 9.3, таке повідомлення чи запит вважаються належним чином надісланими або зробленими, якщо вони доставлені кур'єром або за допомогою пошти, телексу чи факсу (або – якщо це допускається Юридичною угодою – за допомогою електронних засобів зв'язку) стороні, якій вони повинні або можуть бути надіслані чи зроблені на адресу такої сторони, зазначену в Юридичній угоді, або на іншу таку адресу, про яку ця сторона повідомила стороні, що надіслала таке повідомлення або зробила такий запит. Доставка факсом підтверджується також поштовим відправленням.

Р о з д і л 10.02. Дії від імені Сторін позики та Виконавця проекту

а) Представник, призначений Стороною позики в межах Юридичної угоди, стороною якої вона виступає (а також представник, призначений Виконавцем проекту в межах Угоди про проект), для цілей цього розділу, або будь-яка особа, уповноважена таким представником для зазначених цілей у письмовому вигляді, може здійснювати будь-які дії, здійснення яких необхідно чи дозволено відповідно до такої Юридичної угоди, й оформляти будь-які документи, оформлення яких необхідно чи дозволено відповідно до такої Юридичної угоди, від імені такої Сторони позики (або Виконавця проекту, залежно від обставин).

б) Представник, призначений таким чином Стороною позики, або особа, уповноважена таким чином цим представником, може від імені такої Сторони позики погодити будь-яку зміну або розширення положень такої Юридичної угоди на підставі письмового документа, оформленого таким представником чи уповноваженою особою, за умови, що, на думку такого представника, ця зміна чи розширення є обґрунтованим у цих умовах та не призведе до суттєвого збільшення зобов'язань Сторін позики в межах Юридичних угод. Банк має право прийняти зазначений документ, оформлений таким представником або іншою уповноваженою особою, як беззаперечний доказ того, що цей представник дійсно притримується такої думки.

Р о з д і л 10.03. Підтвердження повноважень

Сторони позики й Виконавець проекту надають Банкові: а) достатні докази повноважень особи чи осіб, які від імені такого учасника будуть здійснювати будь-які дії чи оформляти будь-які документи, виконання чи оформлення яких він потребує або дозволяє відповідно до Юридичної угоди, стороною якої він виступає; та б) засвідчені зразки підпису кожної такої особи.

Р о з д і л 10.04. Оформлення в кількох примірниках

Кожна Юридична угода може бути оформлена в кількох примірниках, кожний з яких є оригіналом.

Р о з д і л 10.05. Розголошення інформації

Банк може розголошувати Юридичні угоди та будь-яку інформацію, пов'язану з Юридичними угодами, відповідно до своєї політики щодо доступу до інформації, чинної на момент такого розголошення.

Д О Д А Т О К. ВИЗНАЧЕННЯ

1. «Додаткова умова набрання чинності» означає будь-яку умову набрання чинності, зазначену в Угоді про позику для цілей пункту «с» розділу 9.01.
2. «Додаткова подія прискорення платежу» означає будь-яку подію призупинення, зазначену в Угоді про позику для цілей пункту «f» розділу 7.06.
3. «Додаткова подія призупинення зняття коштів» означає будь-яку подію призупинення, зазначену в Угоді про позику для цілей пункту «к» розділу 7.02.
4. «Додаткове правове питання» означає кожне питання, зазначене в Угоді про позику або запитане Банком у зв'язку з Юридичними угодами для цілей пункту «b» розділу 9.02.
5. «Затверджена валюта» означає, стосовно Валютної конверсії, будь-яку Валюту, затверджену Банком, яка після Конверсії стає Валютою позики.
6. «Арбітражний суд» означає арбітражний суд, створений відповідно до розділу 8.04.
7. «Активи» включають майно, доходи та вимоги будь-якого виду.
8. «Асоціація» означає Міжнародну асоціацію розвитку.
9. «Банк» означає Міжнародний банк реконструкції та розвитку.
10. «Адреса Банку» означає адресу Банку, зазначену в Юридичних угодах для цілей розділу 10.01.
11. «Позичальник» означає сторону Угоди про позику, якій надається Позика.
12. «Адреса Позичальника» означає адресу Позичальника, зазначену в Угоді про позику для цілей розділу 10.01.
13. «Представник Позичальника» означає представника Позичальника, зазначеного в Угоді про позику для цілей розділу 10.02.
14. «Дата закриття» означає зазначену в Угоді про позику дату (або інший, пізніший строк, установлений Банком у повідомленні Сторонам позики), після закінчення якого Банк має право припинити право Позичальника на зняття коштів з Рахунка позики, надіславши повідомлення Сторонам Позики.
15. «Організація, що співфінансує» означає організацію, що фінансує (крім Банку чи Асоціації), яка згадана в пункті «g» розділу 7.02 та надає Співфінансування. Якщо в Угоді про позику зазначено більше однієї такої організації, що фінансує, термін «Організація, що співфінансує» стосується окремо кожної з них.
16. «Співфінансування» означає фінансування, згадане в пункті «g» розділу 7.02 та зазначене в Угоді про позику, яке надане чи повинно бути надане для Проекту Організацією, що співфінансує. Якщо в Угоді про позику зазначено більше одного такого фінансування, термін «Співфінансування» стосується окремо кожного з них.

17. «Угода про співфінансування» означає угоду, яка згадана в пункті «g» розділу 7.02, що передбачає Співфінансування.

18. «Крайній строк співфінансування» означає дату, яка згадана в підпункті «i» пункту «g» розділу 7.02 та зазначена в Угоді про позику, до настання якої Угода про співфінансування повинна набрати чинності. Якщо в Угоді про позику зазначено більше однієї такої дати, термін «Крайній строк співфінансування» стосується окремо кожної з них.

19. «Конверсія» означає будь-яку з перерахованих нижче змін усієї або частини Позики, запитану Позичальником і прийняту Банком: а) Конверсія відсоткової ставки; б) Валютна конверсія, або с) введення Відсоткового кепа або Відсоткового колара Змінної ставки – у кожному випадку відповідно до Угоди про позику.

20. «Дата конверсії» означає, стосовно Конверсії, Дату виконання або будь-яку іншу дату, встановлену Банком, з настанням якої Конверсія набирає чинності, як це в подальшому зазначено в Посібнику з конверсії.

21. «Посібник з конверсії» означає, стосовно Конверсії, «Посібник з конверсії умов позик», який періодично випускається Банком і діє в момент зазначеної Конверсії.

22. «Період конверсії» означає, стосовно Конверсії, період, який починається з Дати конверсії включно й закінчується в кінці останнього дня Відсоткового періоду, протягом якого спливає строк дії зазначеної Конверсії відповідно до її умов, за умови, що – виключно для того, щоб створити можливість для кінцевої сплати відсотків та основної суми боргу в межах Валютної конверсії, яка повинна бути здійснена в Затвердженій валюті – цей період закінчується з настанням Дати платежу, яка настає відразу за останнім днем зазначеного останнього застосовуваного Відсоткового періоду.

23. «Контрагент» означає сторону, з якою Банк здійснює операцію з похідними інструментами з метою здійснення Конверсії.

24. «Валюта» означає валюту будь-якої країни, а також Спеціальне право запозичення Міжнародного валютного фонду. «Валюта будь-якої країни» означає валюту, яка є законним платіжним засобом для сплати державного й приватного боргу в цій країні.

25. «Валютна конверсія» означає заміну Валюти позики для всієї або частини суми Незнятого залишку позики чи Знятого залишку позики на Затверджену валюту.

26. «Операція валютного хеджування» означає, стосовно Валютної конверсії, одну чи більше угод Валютного свопа у зв'язку з такою Валютною конверсією, укладених Банком з будь-яким Контрагентом на Дату виконання й відповідно до Посібника з конверсії.

27. «Період нарахування відсотків за прострочений платіж» означає для будь-якої суми простроченого платежу Знятого залишку позики кожний Відсотковий період, протягом якого така сума простроченого платежу залишається несплаченою, однак, за умови, що перший такий Період нарахування відсотків за прострочений платіж починається на 31 день після дати, на яку така сума стає простроченою, і останній такий Період нарахування відсотків закінчується на дату, на яку таку суму повністю сплачено.

28. «Відсоткова ставка за прострочений платіж» означає для будь-якого Періоду нарахування відсотків за прострочений платіж:

- (a) стосовно будь-якої суми Знятого залишку позики, до якої застосовується Відсоткова ставка за прострочений платіж і для якої відсотки підлягали сплаті за Змінною ставкою, безпосередньо до застосування Відсоткової ставки за прострочений платіж: Відсоткова ставка за прострочений платіж плюс піввідсотка (0,5%); та
- (b) стосовно будь-якої суми Знятого залишку позики, до якої застосовується Відсоткова ставка за прострочений платіж і для якої відсотки підлягали сплаті за Фіксованою ставкою безпосередньо до застосування Відсоткової ставки за прострочений платіж: Базова ставка за прострочений платіж плюс Фіксований спред плюс піввідсотка (0,5%).

29. «Базова ставка за прострочений платіж» означає Базову ставку для відповідного Відсоткового періоду; сторони домовились, що для Початкового періоду нарахування відсотків за прострочений платіж Базова ставка за прострочений платіж дорівнює Базовій ставці за Відсотковий період, в якому сума, зазначена в пункті (е) розділу 3.02, стає простроченою першою.

30. «Змінна ставка за прострочений платіж» означає Змінну ставку за відповідний Відсотковий період; сторони домовились, що для Початкового періоду нарахування відсотків за прострочений платіж Змінна ставка за прострочений платіж дорівнює Змінній ставці для Відсоткового періоду, в якому сума, зазначена в пункті (е) розділу 3.02, стає простроченою першою.

31. «Угода про похідні інструменти» означає будь-яку угоду про похідні інструменти, укладену між Банком та однією зі Сторін позики з метою документального оформлення й підтвердження однієї чи більше операцій з похідними інструментами між Банком і такою Стороною позики з урахуванням виправлень, які періодично можуть бути внесені до такої угоди. «Угода про похідні інструменти» містить всі її додатки, доповнення, угоди.

32. «Сума, що витрачена» означає, стосовно кожного Відсоткового періоду, сукупну основну суму Позики, зняту з Рахунка позики протягом цього Відсоткового періоду.

33. «Долар», «\$» та «дол. США» (USD) означають, кожний окремо, законну валюту Сполучених Штатів Америки.

34. «Дата набрання чинності» означає дату, з настанням якої Юридичні угоди набирають чинності відповідно до пункту «а» розділу 9.03.

35. «Крайній строк набрання чинності» означає строк, згаданий у розділі 9.04, після закінчення якого припиняється дія Юридичних угод, якщо до цього часу вони не набрали чинності, як це передбачено в зазначеному розділі.

36. «Прийнятні витрати» означає витрати, сплата яких відповідає вимогам розділу 2.05 і які з урахуванням цього прийнятні для фінансування з коштів Позики.

37. «ЄВРІБОР» означає, стосовно будь-якого Відсоткового періоду, міжбанківську ставку в Єврозоні для шестимісячних депозитів у євро, виражену в процентах річних, яка котирується на Відповідній сторінці ставки об 11.00 ранку за брюссельським часом на Дату зміни Базової ставки за зазначений Відсотковий період.

38. «Євро», «€» та «EUR» означають, кожний окремо, законну валюту Єврозони.

39. «Єврозона» означає економічний та монетарний союз держав-членів Європейського Союзу, які прийняли єдину валюту відповідно до Договору про заснування Європейської Спільноти, з урахуванням виправлень, унесених Договором про Європейський Союз.

40. «Дата виконання» означає, стосовно Конверсії, дату, до настання якої Банк виконав всі дії, які, на обґрунтовану думку Банку, необхідні для здійснення цієї Конверсії.

41. «Зовнішній борг» означає будь-який борг, який підлягає або може підлягати сплаті в будь-якій Валюті, крім Валюти Держави, що бере участь.

42. «Фінансовий центр» означає: а) стосовно будь-якої Валюти, крім євро, головний фінансовий центр для відповідної Валюти; б) стосовно євро, головний фінансовий центр відповідної держави-члена Єврозони.

43. «Фінансова звітність» означає фінансову звітність, яку необхідно вести для цілей Проекту, як це передбачено в розділі 5.09.

44. «Фіксована ставка» означає:

- а) після Конверсії зі Змінної відсоткової ставки – фіксовану ставку відсотка, застосовну до тієї суми Позики, на яку поширюється дія зазначеної Конверсії, і рівну або: і) відсотковій ставці, що відображає фіксовану ставку відсотка, сплачувану Банком у межах Операції хеджування відсотка, пов'язаній із зазначеною Конверсією (скорегований відповідно до Посібника з конверсії на різницю, якщо така має місце, між зазначеною Змінною ставкою відсотка й тією Змінною ставкою відсотка, яка належить Банкові в межах Операції хеджування відсотка); або ii) якщо Банк прийме таке рішення відповідно до Посібника з конверсії – Екранну ставку; та
- б) після Валютної конверсії будь-якої суми позики, за якою протягом Періоду конверсії відсотки повинні нараховуватися за фіксованою ставкою – фіксовану ставку відсотка, застосовну до такої суми й рівну або: і) відсотковій ставці, що відображає фіксовану ставку відсотка, яку сплачує Банк у межах Операції валютного хеджування, пов'язаній із зазначеною Валютною конверсією; або ii) якщо Банк прийме таке рішення відповідно до Посібника з конверсії – частині Екранної ставки, що дорівнює відсотковій ставці.

45. «Фіксований спред» означає фіксований спред Банку для початкової Валюти позики, що діє о 00:01 за вашингтонським часом за один календарний день до дати Угоди про позику, виражений у процентах річних; за умови, що: (а) для цілей визначення відсоткової ставки за прострочений платіж відповідно до Розділу 3.02 (е), що застосовується до суми Знятого залишку позики, за якою відсотки сплачуються за Фіксованою ставкою, «Фіксований спред» означає фіксований спред Банку, що діє о 00:01 за вашингтонським часом один календарний день до дати Угоди про позику, для Валюти деномінації такої суми; (б) для цілей Конверсії Змінної ставки, основаної на Змінному спреді, на Змінну ставку, основану на Фіксованому спреді, і з метою фіксації Змінного спреду відповідно до Розділу 4.02 «Фіксований спред» означає фіксований спред Банку для Валюти позики, що діє о 00:01 за вашингтонським часом на дату Конверсії; та (с) при Конверсії валюти для всієї або частини

Незнятого залишку позики, Фіксований серед має коригуватися на Дату виконання у спосіб, визначений в Посібнику з конверсії.

46. «Іноземні витрати» означають витрати у Валюті будь-якої країни, крім Валюти Держави, що бере участь, для сплати товарів, робіт чи послуг, які поставляються з території будь-якої країни, крім Держави, що бере участь.

47. «Початкова одноразова комісія» означає комісію, зазначену в Угоді про позику для цілей пункту «b» розділу 3.01.

48. «Угода про гарантії» означає угоду про гарантування Позики між Державою, що бере участь, та Банком, з урахуванням виправлень, які періодично можуть уноситися до такої угоди. «Угода про гарантії» містить ці Загальні умови в частині, що стосується Угоди про гарантії, а також усі її додатки, доповнення та угоди.

49. «Гарант» означає Державу, що бере участь, і яка є стороною Угоди про гарантії.

50. «Адреса Гаранта» означає адресу Гаранта, зазначену в Угоді про гарантії для цілей розділу 10.01.

51. «Представник Гаранта» означає представника Гаранта, зазначеного в Угоді про позику для цілей розділу 10.02.

52. «Прийняття боргових зобов'язань» включає отримання коштів у борг або гарантування боргу, а також будь-яке відновлення, продовження чи змінення умов боргу або його отримання чи гарантування.

53. «Операція відсоткового хеджування» означає, стосовно Конверсії відсоткової ставки, одну чи більше угод відсоткового свопа, укладених Банком з будь-яким Контрагентом станом на Дату виконання у зв'язку з Конверсією відсоткової ставки та відповідно до Посібника з конверсії.

54. «Відсотковий період» означає початковий період, який починається з дати Угоди про позику включно й закінчується першою Датою платежу, що настає після Дати Угоди про позику, виключно, а після закінчення початкового періоду – кожний період, який починається від Дати платежу включно й закінчується наступною Датою платежу виключно.

55. «Межа підвищення відсоткової ставки» означає верхню межу Змінної ставки.

56. «Коридор відсоткової ставки» означає поєднання верхньої та нижньої межі Змінної ставки.

57. «Конверсія відсоткової ставки» означає змінення бази відсоткової ставки, застосовної до всієї або частини суми Знятого залишку позики, зі Змінної ставки на Фіксовану й навпаки, або зі Змінної ставки, основаної на Змінному спреді, на Змінну ставку, основану на Фіксованому спреді.

58. «Юридична угода» означає будь-яку з перерахованих нижче угод: Угода про позику, Угода про гарантії або Угода про Проект. «Юридичні угоди» означає в сукупності всі такі угоди.

59. «ЛІБОР» означає, стосовно будь-якого Відсоткового періоду, лондонську міжбанківську ставку стосовно шестимісячних депозитів у відповідній Валюті позики, виражену у відсотках річних, яка котирується на Відповідній сторінці ставки об 11:00 ранку за лондонським часом на Дату зміни Базової ставки за зазначений Відсотковий період.

60. «Право утримання майна» включає іпотеку, заставу, обтяження, привілеї та пріоритети будь-якого виду.

61. «Позика» означає позику, передбачену в Угоді про позику.

62. «Рахунок позики» означає рахунок, відкритий Банком у його книжках на ім'я Позичальника, на який зараховується сума Позики.

63. «Угода про позику» означає угоду про надання Позики між Банком та Позичальником, з урахуванням виправлень, які періодично можуть уноситися до такої угоди. «Угода про позику» містить ці Загальні умови в частині, що стосується Угоди про позику, а також усі її додатки, доповнення та угоди.

64. «Валюта позики» означає Валюту, в якій деномінована Позика, за умови, що, якщо Угода про позику передбачає Конверсію, то «Валюта позики» означає Валюту, в якій періодично деномінується Позика. У випадку деномінації Позики більше, ніж в одній валюті, термін «Валюта позики» стосується окремо кожної з цих Валют.

65. «Сторона позики» означає Позичальника або Гаранта. «Сторони позики» означає в сукупності Позичальника та Гаранта.

66. «Платіж позики» означає будь-яку суму, що сплачують Банкові Сторони позики відповідно до Юридичних угод або цих Загальних умов, зокрема будь-яку суму Знятого залишку позики, відсотки, Початкову одноразову комісію, відсотки за Відсотковою ставкою за прострочений платіж (якщо вони є), будь-яку надбавку за дострокове погашення, будь-який операційний збір за Конверсію, Комісію за фіксацію Змінного спреда (якщо є), будь-яку премію, яка сплачується з метою встановлення Відсоткового кеп а або Відсоткового колара, а також Збір за завершення операції, який сплачує Позичальник.

67. «Місцеві витрати» означає витрати: а) у Валюті Держави, що бере участь, або б) на товари, роботи або послуги, які поставляються з території цієї Держави, що бере участь, за умови, однак, що, якщо Валюта цієї Держави, що бере участь, одночасно є Валютою іншої країни, звідки поставляються товари або послуги, то витрати в цій Валюті на такі товари або послуги вважаються Іноземними витратами.

68. «Лондонський банківський день» означає будь-який день, коли комерційні банки Лондона відкриті для здійснення звичайних операцій (у тому числі угод з іноземною валютою та депозитами в іноземній Валюті).

69. «Дата прив'язки строку погашення» означає, стосовно кожної Витраченої суми, перший день Відсоткового періоду, який йде за Відсотковим періодом, в якому була знята ця Витрачена сума.

70. «Держава, що бере участь» означає члена Банку, який є Позичальником чи Гарантом.

71. «Дата платежу» означає кожную дату, яка співпадає з датою Угоди про позику або настає після цієї дати, на яку сплачуються відсотки.

72. «Аванс на підготовку» означає аванс, зазначений в Угоді про позику, що підлягає погашенню відповідно до Розділу 2.07 (а).

73. «Дата погашення основної суми» означає кожную дату, зазначену в Угоді про позику, з настанням якої підлягає погашенню вся або частина основної суми Позики.

74. «Проект» означає проект, описаний в Угоді про позику, для здійснення якого надається ця Позика, з урахуванням виправлень, які періодично можуть уноситися до опису цього проекту за згодою між Банком і Позичальником.

75. «Угода про проект» означає угоду між Банком та Виконавцем проекту, що торкається реалізації всього Проекту або його частини, з урахуванням виправлень, які періодично можуть уноситися до цієї угоди. «Угода про проект» уключає ці Загальні умови в частині, що стосується Угоди про проект, а також усі її додатки, доповнення та угоди.

76. «Виконавець проекту» означає юридичну особу (крім Позичальника або Гаранта), яка відповідальна за реалізацію всього Проекту або його частини і є однією зі сторін Угоди про проект. Якщо Банк укладає Угоду про проект більше, ніж з однією такою особою, то термін «Виконавець проекту» стосується окремо кожної з таких осіб.

77. «Адреса Виконавця проекту» означає адресу Виконавця проекту, зазначену в Угоді про проект для цілей розділу 10.01.

78. «Представник Виконавця проекту» означає представника Виконавця проекту, зазначеного в Угоді про проект для цілей пункту «а» розділу 10.02.

79. «Звіт стосовно Проекту» означає кожний звіт стосовно Проекту, який готується й надається Банкові відповідно до пункту «b» розділу 5.08.

80. «Державні активи» означає активи Держави, що бере участь, будь-якого з її політичних або адміністративних підрозділів, а також будь-якого суб'єкта, який належить Державі, що бере участь, або контролюється нею, або діє від її імені чи в її інтересах, або від імені чи в інтересах будь-якого такого підрозділу, зокрема золоті та валютні запаси, які знаходяться в будь-якій установі, що виконує функції центрального банку чи валютного стабілізаційного фонду Держави, що бере участь, або аналогічні функції.

81. «Базова ставка» означає, стосовно будь-якого Відсоткового періоду:

- а) стосовно долара США та японської єни – ЛІБОР для відповідної Валюти позики. Якщо така ставка не котирується на Відповідній сторінці ставки, Банк просить лондонське представництво кожного з чотирьох великих банків повідомити котирування ставки, за якою ці банки пропонують провідним банкам шестимісячні депозити у Валюті позики на лондонському міжбанківському ринку приблизно об 11:00 ранку за лондонським часом на Дату зміни Базової ставки за зазначений Відсотковий період. За наявності не менше двох таких котирувань ставка за цей Відсотковий період є середнім арифметичним між ними (відповідно до розрахунків Банку). Якщо у відповідь на запит надійде менше двох котирувань, то ставка за зазначений Відсотковий період є середнім арифметичним (відповідно до розрахунків Банку) ставок, що котирується чотирма великими банками, які

відбираються Банком у відповідному Фінансовому центрі приблизно об 11:00 ранку за місцевим часом Фінансового центру на Дату зміни Базової ставки за цей Відсотковий період стосовно позик у Валюті позики, для провідних банків на шестимісячний період. Якщо ці ставки котируються менше, ніж двома банками з числа відібраних таким чином, то Базова ставка за зазначений Відсотковий період вважається рівною Базовій ставці, що діяла протягом Відсоткового періоду, який безпосередньо передував зазначеному Відсотковому періоду;

- b) стосовно євро – ЄВРІБОР. Якщо така ставка не котирується на Відповідній сторінці ставки, Банк просить головне представництво кожного з чотирьох великих банків у Єврозоні повідомити котирування ставки, за якою ці банки пропонують провідним банкам шестимісячні депозити у євро на міжбанківському ринку Єврозони приблизно об 11:00 ранку за брюссельським часом на Дату зміни Базової ставки за зазначений Відсотковий період. За наявності не менше двох таких котирувань ставка за цей Відсотковий період є середнім арифметичним між ними (відповідно до розрахунків Банку). Якщо у відповідь на запит надійде менше двох котирувань, то ставка за зазначений Відсотковий період є середнім арифметичним (відповідно до розрахунків Банку) ставок, що котирується чотирма великими банками, які відбираються Банком у відповідному Фінансовому центрі приблизно об 11:00 ранку за місцевим часом Фінансового центру на Дату зміни Базової ставки за цей Відсотковий період стосовно позик у євро, для провідних банків на шестимісячний період. Якщо ці ставки котируються менше, ніж двома банками з числа відібраних таким чином, то Базова ставка для євро за зазначений Відсотковий період вважається рівною Базовій ставці, що діяла протягом Відсоткового періоду, який безпосередньо передував зазначеному Відсотковому періоду;
- c) якщо Банк вважає, що ЛІБОР (стосовно долара США та японської єни) або ЄВРІБОР (стосовно євро) вже не котирується на постійній основі для такої валюти – іншу подібну базову ставку для відповідної валюти, яку Банк встановлює відповідно до Розділу 4.01 (b);
- d) стосовно будь-якої іншої валюти крім долара США, євро та японської єни: (i) базову ставку для початкової Валюті позики, яка встановлюється або зазначається в Угоді про позику; або (ii) у разі Валютної конверсії в іншу таку валюту – таку базову ставку, що встановлюється Банком відповідно до Посібника з конверсії із наданням повідомлення про це Позичальнику відповідно до Розділу 4.01 (b).

82. «Дата зміни Базової ставки» означає:

- a) стосовно долара США та японської єни – день, що настає за два лондонських банківських дні до першого дня відповідного Відсоткового періоду (або: i) у випадку початкового Відсоткового періоду – день, що настає за два лондонських банківських дні до першого чи п'ятнадцятого числа місяця, в якому підписано Угоду про позику (залежно від того, який з цих двох днів безпосередньо передує даті Угоди про позику), за умови, що, якщо дата Угоди про позику припадає на перше чи п'ятнадцяте число такого місяця, то Датою зміни Базової ставки є день, який настає за два лондонських банківських дні до дати Угоди про позику; та ii) якщо дата Валютної конверсії будь-якої суми Незнятого залишку позики в долар США чи японську єну припадає на день, який не є Датою платежу, то початковою Датою зміни Базової ставки, стосовно Затвердженої валюти, є день, що настає за два лондонських банківських дні до першого чи п'ятнадцятого числа місяця, на

який припадає зазначена Дата конверсії (залежно від того, який з цих двох днів безпосередньо передує даті Конверсії), за умови, що, якщо Дата конверсії припадає на перше чи п'ятнадцяте число такого місяця, то Датою зміни Базової ставки, стосовно Затвердженої валюти, є день, який настає за два лондонських банківських дні до Дати конверсії);

- b) стосовно євро – день, який настає за два Розрахункові дні ТАРГЕТ до першого дня відповідного Відсоткового періоду (або: i) у випадку початкового Відсоткового періоду – день, що настає за два Розрахункові дні ТАРГЕТ до першого чи п'ятнадцятого числа місяця, в якому підписано Угоду про позику (залежно від того, який з цих двох днів безпосередньо передує даті Угоди про позику), за умови, що, якщо дата Угоди про позику припадає на перше чи п'ятнадцяте число такого місяця, то Датою зміни Базової ставки є день, який настає за два Розрахункові дні ТАРГЕТ до дати Угоди про позику; i ii) якщо дата Валютної конверсії будь-якої суми Незнятого залишку позики в євро припадає на день, який не є Датою платежу, то початковою Датою зміни Базової ставки, стосовно Затвердженої валюти, є день, що настає за два Розрахункові дні ТАРГЕТ до першого чи п'ятнадцятого числа місяця, на який припадає зазначена Дата конверсії (залежно від того, який з цих двох днів безпосередньо передує даті Конверсії), за умови, що, якщо Дата конверсії припадає на перше чи п'ятнадцяте число такого місяця, то Датою зміни Базової ставки, стосовно Затвердженої валюти, є день, який настає за два Розрахункові дні ТАРГЕТ до Дати конверсії;
- c) якщо, стосовно Валютної конверсії в Затверджену валюту, Банк вирішить, що ринкова практика визначення Дати зміни Базової ставки припадає не на дату, зазначену вище в підпунктах (a) чи (b) цього розділу, а на інший день, то Датою зміни Базової ставки буде такий інший день, що додатково зазначено в Посібнику з конверсії; та
- d) стосовно будь-якої іншої валюти крім долара США, євро та японської єни: (i) такий день для початкової Валюти позики, який встановлюється або зазначається в Угоді про позику; або (ii) у разі Валютної конверсії в іншу таку валюту – такий день, що встановлюється Банком із наданням повідомлення про це Позичальнику відповідно до Розділу 4.01 (b).

83. «Відповідна сторінка ставки» означає дисплейну сторінку, яка формується загальноновизнаним провайдером даних фінансового ринку, обрана Банком як сторінка для котирування Базової ставки за депозитами у Валюті позики.

84. «Відповідна частина проекту» означає, стосовно Позичальника та будь-якого Виконавця проекту, зазначену в Юридичних угодах частину Проекту, яку він виконує.

85. «Екранна ставка» означає:

- a) стосовно Конверсії відсоткової ставки зі Змінної у Фіксовану – фіксовану ставку відсотка, установлену Банком на Дату виконання на підставі зазначеної Змінної ставки та ринкових ставок, які котируються авторитетними постачальниками інформації, з урахуванням Періоду конверсії, суми у Валюті та умов погашення суми Позики, на яку поширюється ця Конверсія;
- b) стосовно Конверсії відсоткової ставки з Фіксованої в Змінну – змінну ставку відсотка, установлену Банком на Дату виконання на підставі зазначеної

Фіксованої ставки та ринкових ставок, які котируються авторитетними постачальниками інформації, з урахуванням Періоду конверсії, суми у Валюті та умов погашення суми Позики, на яку поширюється ця Конверсія;

- с) стосовно Валютної конверсії будь-якої суми Незнятого залишку позики – курс обміну Валюти позики на Затверджену валюту, який діє безпосередньо перед зазначеною Конверсією й установлюється Банком на Дату виконання на підставі ринкових обмінних курсів, які котируються авторитетними постачальниками інформації;
- д) стосовно Валютної конверсії будь-якої суми Знятого залишку позики, кожне з перерахованих нижче: і) курс обміну Валюти позики на Затверджену валюту, який діє безпосередньо перед зазначеною Конверсією й установлюється Банком на Дату виконання на підставі ринкових обмінних курсів, які котируються авторитетними постачальниками інформації; та ii) фіксовану або змінну ставку відсотка (залежно від того, яка з них застосовується до цієї Конверсії), установлену Банком на Дату виконання, відповідно до Посібника з конверсії, на підставі ставки відсотка, яка застосовується до такої суми безпосередньо перед зазначеною Конверсією, і ринкових ставок, які котируються авторитетними постачальниками інформації, з урахуванням Періоду конверсії, суми у Валюті та умов погашення суми Позики, на яку поширюється ця Конверсія; та
- е) стосовно дострокового припинення Конверсії – кожну зі ставок, застосовуваних Банком для розрахунку Збору за завершення операції станом на день такого дострокового припинення Конверсії відповідно до Посібника з конверсії на підставі ринкових ставок, які котируються авторитетними постачальниками інформації, з урахуванням Періоду конверсії, що залишився, суми у Валюті та умов погашення суми Позики, на яку поширюється ця Конверсія або її дострокове припинення.

86. «Спеціальне зобов'язання» означає будь-яке спеціальне зобов'язання, яке Банк узяв чи збирається взяти відповідно до розділу 2.02.

87. «Розрахунковий день ТАРГЕТ» означає будь-який день, в який транс-Європейська автоматизована експрес-система валових розрахунків у режимі реального часу (ТАРГЕТ) відкрита для здійснення розрахунків в євро.

88. «Податки» включає податки, збори, комісії та мита будь-якого виду, незалежно від того, чи діють вони на дату Юридичних угод або введені пізніше.

89. «Суперарбітр» означає третього арбітра, призначеного відповідно до пункту «с» розділу 8.04.

90. «Збір за завершення операції» означає, стосовно дострокового припинення Конверсії: і) суму, яка підлягає сплаті Банкові Позичальником та рівну чистій сукупній сумі, що повинен сплати Банк за операції, проведені Банком з метою припинення зазначеної Конверсії, або, якщо така операція не проводилася, суму, яку визначає Банк на підставі Екранної ставки як еквівалент такої чистої сукупної суми; або ii) суму, яка підлягає сплаті Позичальнику Банком та рівну чистій сукупній сумі, що винні Банкові за операції, проведені Банком з метою припинення зазначеної Конверсії, або, якщо така операція не проводилася, суму, яку визначає Банк на підставі Екранної ставки як еквівалент такої чистої сукупної суми.

91. «Незнятий залишок позики» означає суму Позики, яка періодично залишається незнятою з Рахунка позики.

92. «Змінна ставка» означає змінну ставку відсотка, яка дорівнює сумі: (1) Базової ставки для початкової Валюти позики та (2) Змінного спреда, якщо відсотки нараховуються за ставкою на основі Змінного спреда, або Фіксованого спреда, якщо відсотки нараховуються за ставкою на основі Фіксованого спреда за умови, що:

- a) після Конверсії відсоткової ставки зі Змінної ставки, основаної на Змінному спреді, на Змінну ставку, основану на Фіксованому спреді, «Змінна ставка», яка застосовується до суми Позики, на яку поширюється Конверсія, дорівнює сумі: (i) Базової ставки для Валюти Позики та (ii) Фіксованого спреда;
- b) після Конверсії відсоткової ставки з Фіксованої ставки, «Змінна ставка», яка застосовується до суми Позики, на яку поширюється Конверсія, дорівнює або: (i) сумі: (A) Базової ставки для Валюти позики й (B) спреда за Базовою ставкою (якщо такий існує), що сплачується Банком у рамках Операції відсоткового хеджування у зв'язку з зазначеною Конверсією (скорегованого відповідно до Посібника з конверсії на різницю, якщо така є, між зазначеною Фіксованою ставкою й фіксованою ставкою відсотка, яка підлягає сплаті Банкові в рамках Операції хеджування відсотка); або (ii) Екранній ставці, якщо Банк прийме таке рішення відповідно до Посібника з конверсії;
- c) після Валютної конверсії в Затверджену валюту будь-якої суми Незнятого залишку позики й після того, як ця сума буде знята – «Змінна ставка», що застосовується до такої суми, дорівнює сумі: i) Базової ставки для Затвердженої валюти та ii) Фіксованого спреда; та (ii) Змінного спреда, якщо відсотки нараховуються за ставкою на основі Змінного спреда, або Фіксованого спреда, якщо відсотки нараховуються за ставкою на основі Фіксованого спреда; та
- d) після Валютної конверсії в Затверджену валюту будь-якої суми Знятого залишку позики, стосовно якої протягом Періоду конверсії відсотки нараховуються за змінною ставкою, «Змінна ставка», яка застосовується до такої суми дорівнює або i) сумі A) Базової ставки для Затвердженої валюти та B) спреда за Базовою ставкою (якщо такий існує), що сплачується Банком у рамках Операції відсоткового хеджування у зв'язку з зазначеною Конверсією; або ii) Екранній ставці, якщо Банк прийме таке рішення відповідно до Посібника з конверсії.

93. «Змінний спред» означає, для кожного Відсоткового періоду: (1) стандартний серед на позики, установлений Банком, який діє о 00:01 за вашингтонським часом за один календарний день до дати Угоди про позику; (2) мінус (або плюс) середньозважена маржа для цього Відсоткового періоду нижче (або вище) Базової ставки стосовно шестимісячних депозитів, стосовно непогашених запозичень Банку або їхніх частин, які виділяються Банком для фінансування Позик, за якими нараховуються відсотки на основі Змінного спреда. Змінний спред обґрунтовано визначається Банком і виражається у відсотках річних. У випадку деномінації Позики більше, ніж в одній валюті, термін «Змінний спред» стосується окремо кожної з цих Валют.

94. «Комісія за фіксацію змінного спреда» означає при Конверсії всієї або частини позики, за якою нараховуються відсотки за ставкою на основі Змінного спреда, комісію Банку

за таку конверсію, яка настає о 00:01 за вашингтонським часом, за один календарний день до виконання такої Конверсії.

95. «Знятий залишок позики» означає суми Позики, які періодично знімаються з Рахунка позики та залишаються непогашеними.

96. «Ієна», «¥» та «JPY» означають, кожний окремо, законну валюту Японії.